



## INFOS & BILANS



## VIE SCOLAIRE



## VIE ASSOCIATIVE



## VIE VILLAGEOISE



## INFOS & BILANS

3

- Le mot du Maire..... 3
- Frise chronologique..... 4
- Conseil municipal : Arrêts sur images..... 7
- Traenheim en chiffres..... 14
- Aire de jeux & Parvis de l'école..... 14
- La Sainte-Barbe & Quelles autorisations pour quels travaux?..... 15
- État civil & Anniversaires..... 16

## VIE SCOLAIRE

20

- École..... 20
- Syndicat Intercommunal de Vocation Unique - SIVU..... 22
- Association des Parents d'Elèves - APE..... 23

## VIE ASSOCIATIVE

26

- Amicale des Sapeurs-Pompiers..... 26
- Don du Sang..... 26
- Musique, Jeunesse & Culture - MJC..... 27
- Pinot & Sono..... 29
- Vacances, Identités, Évangile - VIE (Centre aéré)..... 30
- Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC..... 31

## VIE VILLAGEOISE

33

- Lauréats du concours des maisons fleuries..... 33
- Nos sportifs..... 33
- Marathon du Vignoble..... 34
- Orchestre Muziké de Wasselonne ..... 35
- Dernières Nouvelles du Syndicat Viticole - DNSV..... 36
- Chronique de la paroisse protestante..... 37
- Histoires de Traenheim ..... 38
- La presse parle de Traenheim..... 42

## DIVERS

43

- Infos pratiques..... 43



Mesdames et Messieurs, chers amis,

Dans un contexte de crise politique, les communes jouent un rôle essentiel en maintenant les services de l'État et en assurant une continuité au niveau local. En tant qu'agents de proximité, les personnels municipaux et les élus locaux deviennent des pôles de stabilité, rassurant les citoyens et préservant un lien avec les institutions. Ce « creuset républicain » représente une force unique pour la France, unissant les valeurs républicaines et garantissant une forme de résilience face à des situations de tension, où la violence semble parfois dominer au détriment du débat serein et constructif. En valorisant ces acteurs locaux, on met en lumière leur importance pour préserver la cohésion sociale et la démocratie de proximité, surtout dans des moments où la confiance envers les institutions nationales peut vaciller.

Au terme d'un mandat marqué par une recrudescence des violences et un nombre sans précédent de démissions d'élus, il est essentiel de ne pas laisser le découragement étouffer l'engagement, au risque de créer une véritable crise des vocations d'ici 2026. Pour cela, il est crucial de renforcer la protection des femmes et des hommes qui s'investissent pour le bien commun, en valorisant leur rôle et en leur assurant un cadre de sécurité, y compris juridique. L'État a pris une première mesure en proposant une amélioration des conditions d'exercice du mandat, concrétisée par la loi adoptée au Sénat en mars dernier. Toutefois, ce n'est qu'une étape, et il est nécessaire de « remettre l'ouvrage sur le métier » pour pérenniser cette dynamique de protection et d'appui envers les élus locaux. Si nous voulons que demain, dans notre pays, chacun puisse dire « les communes, heureusement qu'elles sont là », alors il est impératif de leur donner les moyens de continuer à agir en toute sérénité. Leur engagement est le pilier de notre démocratie de proximité et un rempart contre le désengagement civique.

Les dotations de compensation, comme la TVA ou la DGF (Dotation Globale de Fonctionnement), sont désormais perçues non plus comme une aide de l'État, mais comme un dû envers les collectivités. Malgré cela, des prélèvements supplémentaires continuent de limiter l'autonomie financière des communes, une stratégie qui a montré ses limites et qui compromet la capacité des collectivités à remplir leurs missions de proximité. Il devient urgent que l'État rétablisse la clarté dans ses finances et se recentre sur ses missions régaliennes. Contrairement à la dette nationale, la dette des collectivités territoriales est stable, voire en baisse depuis 30 ans, signe d'une gestion prudente et efficace. Les communes sont les premières à intervenir dans des domaines essentiels, tels que l'éducation, l'inclusion des personnes handicapées, la culture, la sécurité, le sport, ou encore l'entretien des infrastructures. Elles jouent ainsi un rôle crucial dans l'amélioration de la qualité de vie de leurs administrés. Pour le meilleur, pour le concret, œuvrons ensemble pour les communes. Heureusement qu'elles sont là pour incarner le service public de proximité au quotidien.



**Gérard STROHMENGER**, Maire de Traenheim

# JANVIER

# 2024

13  
VOEUX DU MAIRE



# MARS

27 →  
DON DU SANG



# MAI

BACCHUS TOUR  
↓ 5



14  
PLANTATIONS



# JUIN

25

BALADE  
GOURMANDE  
DES  
LOEJLGUCKER

9

ÉLECTIONS  
EUROPÉENNES

# JUIN

30

ÉLECTIONS  
LÉGISLATIVES  
1<sup>e</sup> TOUR

7

ÉLECTIONS  
LÉGISLATIVES  
2<sup>e</sup> TOUR

14

RETRANSMISSION  
EURO FOOTBALL

14



# SEPTEMBRE

7 → 22  
VENDANGES



# OCTOBRE

6

CONTEUSE  
«CONTES AU  
CRÉPUSCULE»

8

SOIRÉE JEUX

# NOVEMBRE

11

CÉRÉMONIE DE  
COMMÉMORATION



23

MARCHÉ  
DE NOËL  
ORGANISÉ  
PAR L'AMICALE  
DES SAPEURS-  
POMPIERS



# FÉVRIER

RÉUNION SELECT'OM  
BIO-DÉCHETS & COMPOSTAGE

6



# AVRIL

6  
ELSASSPUTZ



# JUIN

16  
FÊTE  
AU JARDIN



PASSATION DE COMMANDEMENT  
6<sup>e</sup> C<sup>ie</sup> du 44<sup>e</sup> RT de MUTZIG

19



23

MARATHON DU VIGNOLE



# AOÛT

4  
6<sup>e</sup> ÉDITION  
PINOT&SONO

←



7  
DON DU  
SANG

31  
FÊTE DU  
TENNIS

# OCTOBRE

12

←  
30<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
du 44<sup>e</sup> RT de MUTZIG  
25 ans de jumelage  
avec Traenheim



26

→  
FÊTE DE LA  
CITROUILLE



# DÉCEMBRE

11  
DON DU  
SANG

15  
→  
FÊTE DES  
AÎNÉS





**NATURA  
CONCEPT**

# NATURA CONCEPT

agence d'architecture



// maisons individuelles



// extensions/rénovations



// collectifs/habitat groupé



// tertiaire/industriel

**Bertrand FRITSCH**  
// architecte DPLG

**Mateusz MARCZYK**  
// architecte DPLG et DEA CRA

// www.naturaconcept.fr  
118 rue Lieland // 67310 Traenheim  
// tél 03 88 50 33 95 // fax 03 88 95 33 15  
// mail : info@naturaconcept.fr



**ALSAVERT**  
L'entreprise du paysage

**Tél. 03 88 38 25 35**

## CRÉATION D'AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS – ENTRETIEN

**ESPACE BIEN-ÊTRE :  
PISCINE, SPA,  
SAUNA, HAMMAM**

**1 Route de Flexbourg  
67310 BERGBIETEN**

Site web : <http://www.alsavert.com>



# Conseil Municipal : Arrêts sur images

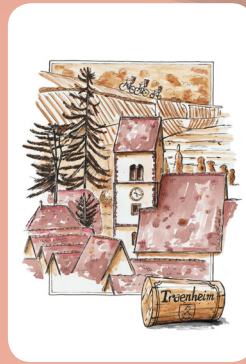
## 1 LES CARTES ANNIVERSAIRES

Si vous avez plus de 75 ans, le conseil municipal a le plaisir de vous offrir une carte de vœux à l'occasion de votre anniversaire. Depuis le début du mandat en cours, ce sont Sabrina et Constance qui gèrent cette mission. Nous veillons à solliciter des artistes locaux pour sélectionner un modèle chaque fois différent. C'est ainsi que nous avons choisi en 2020 deux illustrations bien alsaciennes de Carole SCHERTZER de Benfeld, aussi connue sous son nom d'artiste K.rol Gribouille.

Plus local encore, notre choix s'est arrêté en 2021 et 2022 sur les cigognes d'Éric BONIN, illustrateur basé à Traenheim.

Enfin, en 2023, nous avons fait l'acquisition de 2 tableaux réalisés sur mesure, peints au vin rouge et à la bière brune, de l'artiste epfigeois Laurent BESSOT. Ces tableaux, qui peuvent être admirés à la mairie aux heures d'ouverture, ont été reproduits en cartes de vœux pour les distributions en cours.

Nous sommes dès maintenant à la recherche d'un nouveau modèle pour 2025, si vous avez des suggestions, n'hésitez pas à vous manifester.



## 2 ELSASSPUTZ

Samedi 6 avril 2024. Une cinquantaine de villageois, accompagnée de l'équipe du Conseil municipal (et du soleil), s'était donnée rendez-vous devant la Mairie du village. La mission du jour : nettoyage du village et des environs. Tous se sont répartis en plusieurs équipes et, gants et sacs à la main, se sont mis à la recherche des déchets qui jonchaient essentiellement les fossés et talus entourant le village. Et la collecte a rempli sa mission car c'est de nombreux sacs qui ont été emmenés à la déchetterie. Une petite collation, offerte par la Mairie, est

venue conclure cette matinée participative et remercier tous les bénévoles pour qui la propreté de notre village reste importante.

Et il est bon de rappeler que l'espace où se situent les bennes pour le tri du verre, papiers et plastiques, n'est pas une annexe de la déchetterie. Nous y retrouvons malheureusement assez souvent des objets qui n'ont rien à y faire (vélos, caisses, pots, etc.) et de rappeler que déposer de tels déchets expose les fautifs à une (très) forte amende...



## 3

## REPAS DES AÎNÉS

Comme chaque année, l'équipe municipale avait organisé, le 15 décembre 2024, le repas des aînés.

Un événement cher à tous les conseillers qui se plient en 4 pour faire savoir à nos aînés qu'on ne les oublie pas.

Cette journée avait commencé bien en amont, avec la préparation des décorations qui orneront les tables ce jour-là. Une petite équipe du Conseil municipal, aidée de mains bénévoles, avait sorti la colle, les branches, les ciseaux, les bougies et milles choses encore pour que nos tables soient le plus festives possibles.

La préparation se poursuit la veille du repas avec la mise en place de la salle, avec les rangées de tables posées en épi afin que tous puissent profiter du spectacle, les chaises inclinées comme il le faut et surtout les décorations mises en place avec l'essai des guirlandes électriques. Rien ne doit être laissé au hasard.



Puis arrive le jour J. Tout le monde est sur son 31 et les portes s'ouvrent. Déjà les premiers arrivants entrent timidement pour enfin aller s'installer plus près de la scène, ou alors plus près des fenêtres... chacun y trouvant son compte. Sans oublier de réserver des places pour les amis ou voisins. Car ce repas, placé sous le signe de la convivialité, est avant tout un grand moment de retrouvailles ou de rencontres.

Tout le monde est en place et après une allocution de Monsieur le Maire, Gérard STROHMENGER, l'apéritif peut être servi avec une petite verrine garnie de la soupe intitulée « Un automne à Trane », vainqueur du concours de soupe à la citrouille (voir page MJC). Les discussions vont bon train avec ici ou là un éclat de rire ou un sourire qui font chaud au cœur.

Et pendant ce temps-là, la cuisine est en ébullition. Claude FUCHS, chef reconnu du *Zum Loejlgucker*, vient d'arriver avec les mets qui seront servis à nos aînés. Toute l'équipe du Conseil municipal est mobilisée avec, pour les uns aider à dresser les assiettes, pour les autres laver la vaisselle ou servir à table. Une organisation maintenant bien rodée.

Et cette année l'animation avait été confiée à Stéphane LOHR (Anim'Time), sosie vocal de Julien CLERC qui, pendant plus de deux heures a fait chanter et danser nos anciens et moins anciens. Un répertoire nostalgique qui nous a plongé dans les années 60, 70 et 80 et qui a été grandement apprécié de tous.





La journée s'est terminée pleine de sourires, de nostalgie, d'yeux qui brillent et de promesses de retrouvailles. Un record cette année avec 114 participants. Et déjà l'équipe municipale a les yeux tournés vers la prochaine édition en décembre. Et c'est avec le même plaisir qu'elle saura mettre les petits plats dans les grands pour le plaisir de tous.



**4****CÉRÉMONIE DE L'ARMISTICE**

Comme chaque 11 novembre, Monsieur le Maire, Gérard STROHMENGER, et l'équipe du Conseil municipal, avaient donné rendez-vous aux habitants du village devant le monument aux morts pour un moment de recueillement. Et fidèles à cette cérémonie, la 6<sup>e</sup> Compagnie du 44<sup>e</sup> RT de Mutzig, les pompiers de Westhoffen-Traenheim et l'école de musique de Wasselonne (Muzike) ont donné tout le symbolisme à ce moment solennel. Même la pluie s'était invitée...

La cérémonie a été suivie d'un verre de l'amitié à la salle socioculturelle de notre village.

**5****6<sup>e</sup> COMPAGNIE DU 44<sup>e</sup> RÉGIMENT DE TRANSMISSION DE MUTZIG**

En 2024, Traenheim et la 6<sup>e</sup> Compagnie du 44<sup>e</sup> Régiment de transmission de Mutzig fêtaient leur 25<sup>e</sup> anniversaire de partenariat.

À cette occasion, une passation de commandement a eu lieu dans notre village le 19 juin 2024. Cette cérémonie était complétée par une remise de médailles aux militaires méritant et par un défilé devant la Mairie.

Pour rappel, le 44<sup>e</sup> régiment de transmissions est un régiment de guerre électronique de l'Armée de terre française stationné à Mutzig depuis 1994.

Il participe dès le temps de paix à l'acquisition de renseignement d'origine électromagnétique au profit du haut commandement.



# Zum Lœjelgucker

Auberge de Traenheim



**Lydie et Claude FUCHS** • 17, Rue Principale • 67310 TRAENHEIM

Tél. : **03 88 50 38 19** • Mail : [loejelgucker@traenheim.net](mailto:loejelgucker@traenheim.net)

Réservez par téléphone, en ligne sur le site ou en scannant le QRcode

[www.aubergedetraenheim.com](http://www.aubergedetraenheim.com)

Fermé : lundi soir, mardi soir et mercredi toute la journée



**Une banque qui aide les jeunes  
à bien démarrer dans la vie,  
ça change tout.**

**20€ offerts\***

pour l'ouverture d'un Livret d'épargne.

\* Offre non cumulable, réservée aux jeunes âgés de moins de 16 ans pour toute nouvelle entrée en relation et pour l'ouverture de leur premier livret dans les Caisses de Crédit Mutuel relevant l'opération. Conditions janvier 2022.

**Crédit Mutuel**

Du Vignoble

2 rue Staedtél  
67310 Westhoffen

20 rue du Puits  
67310 Scharrachbergheim-Irmstett

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisses affiliées, société coopérative à forme de société anonyme au capital de 5 458 531 008 euros, 4 rue Frédéric-Guillaume Raiffeisen, 67913 Strasbourg Cedex 9, RCS Strasbourg B 588 505 354 – N° ORIAS : 07 003 758.

## VOUS AIMERIEZ AUSSI PARTAGER VOS SOUVENIRS?

L'équipe des DNT est à votre disposition !  
Nous aimerions continuer de retracer  
l'histoire vivante du village :  
les événements marquants, les petits détails  
qui ont façonné une vie ou des générations...  
Contactez la mairie et il nous fera grand plaisir  
de venir vous rencontrer.

**EG SIGNALISATION**

Signalisation verticale et Horizontale - Marquage routier - Revêtements agrégats  
Pavés collés - Mobiliers Urbains - Signalétique intérieure et extérieure - Sol résine

DEPUIS 2004,  
À VOS CÔTÉS POUR  
UNE ROUTE PLUS SÛRE

**Aménage Vos Routes**  
contact@eg-signalisation.com  
4 Rue Pierre Heili - 67310 WASELONNE  
Tél : 03 88 68 29 42

Vins d'Alsace Charles Muller & Fils  
Vigneron à Traenheim

**Charles Muller & Fils**  
Traenheim

43 impasse de la Fontaine - 67310 Traenheim : 03 88 50 38 04 sur RDV

**Electricité Générale R.S.E**

**René Schaal Electricité**  
67. WESTHOFFEN

tél. 03 88 87 49 48 Port. 06 78 97 62 32

NEUF RENOVATION TERTIAIRE

ALSACE GRAND CRU - VINS & CRÉMANT

DOMAINE **Mochel-Lorentz**  
Vignerons de Père en Fils depuis 1634

19, rue Principale  
67310 TRAENHEIM  
Tél. 03 88 50 38 17  
plorentz@mochel-lorentz.com  
www.mochel-lorentz.com

AB AGRICULTURE BIOLOGIQUE

**JOST**

MATÉRIELS ESPACES VERTS  
FOURNITURES HORTICOLES  
ROUTE ECOSPACE MOLSHEIM / Tél. 03 88 38 32 99  
info@jost-sa.com / www.jost-sa.com

CONSEIL VENTE MAINTENANCE SAV

**POLARIS**

**Verts Loisirs**

**STIHL**

**PEJLENC**

**Husqvarna**

**BÖCKMANN**

**Kubota**

**GRIESS-SCHUSTER**

Construction - Charpente - Couverture - Rénovation

30 ans d'expérience en construction et en rénovation de bâtiment

Vous avez validé vos plans avec votre architecte, maintenant il vous faut trouver des artisans compétents pour réaliser votre projet. Griess-Schuster est hautement qualifié dans son domaine pour mener à bien les travaux de construction ou de rénovation : terrassement, fondation, maçonnerie, assainissement et toiture. Griess-Schuster vous apporte également ses conseils issus de son expérience et son savoir-faire.

51, Rue Westerend - 67310 WESTHOFFEN  
03 88 50 39 29 - 06 08 77 62 89  
Mail : griess.schuster@orange.fr - Site : www.griess-schuster.fr

**PAYSAGISTE Jean-Luc MICHEL**

- Entretien et aménagement d'espaces verts
- Contrats annuels + Service à la personne

Déduction fiscale 50 %  
selon loi en vigueur

5 l'Orée des Vignes - 67310 TRAENHEIM  
Tél. 03 88 50 52 89 - micheljl@orange.fr

SJ SERVICES à la personne

À Scharrachbergheim-Irmstett

# A Fleur de Peau'me

Massages bien-être et énergétiques

À domicile et en entreprises

&

Relaxations sonores



Suivez-moi sur :



aflleurdepeaume67



aflleurdepeaume@gmail.com



07.61.89.52.42



**ENTREPRISE  
GÉNÉRALE DE  
CONSTRUCTION**

## **SARL GENG FRÈRES**

TOUS TRAVAUX DE DÉMOLITION - TERRASSEMENT  
ASSAINISSEMENT - GROS ŒUVRE - BÉTON ARMÉ  
RÉNOVATION - CHARPENTE - COUVERTURE  
MAISONS INDIVIDUELLES

**03 88 50 56 96 - 06 07 22 75 85**

4, route de Westhoffen - 67310 BALBRONN

Mail : geng.freres@gmail.com

**LIGNUM'**  
*art*

### Atelier d'ébénisterie

- Agencement de cuisine et coin-repas
- Plafonds à cassettes, boiseries
- Meubles de salles de bains
- Dressing



16 Rue du Clocher - 67310 TRAENHEIM  
Tél. 03 88 50 57 00 - Fax : 03 88 50 57 14  
Email : lignum.art@wandoo.fr  
Site : www.lignum-art.fr

*Dominique*  
**FISCHBACH**  
VINS D'ALSACE

34 Rue Principale • 67310 TRAENHEIM  
03.88.50.30.33 • 06.89.98.51.37  
jean@fischbach.alsace • www.fischbach.alsace



## Traenheim en chiffres

La commune est fière d'avoir pu soutenir les associations et projets suivants à hauteur des subventions indiquées :

- Coopérative scolaire OCCE Traenheim : 600 €
- Ecole de musique de Wasselonne MUZIKE : 900 €
- Westhoffen Traenheim Tennis Club - WTTC : 300 €
- Subvention exceptionnelle MUZIKE : 600 €

**TOTAL DES SUBVENTIONS : 2400€**

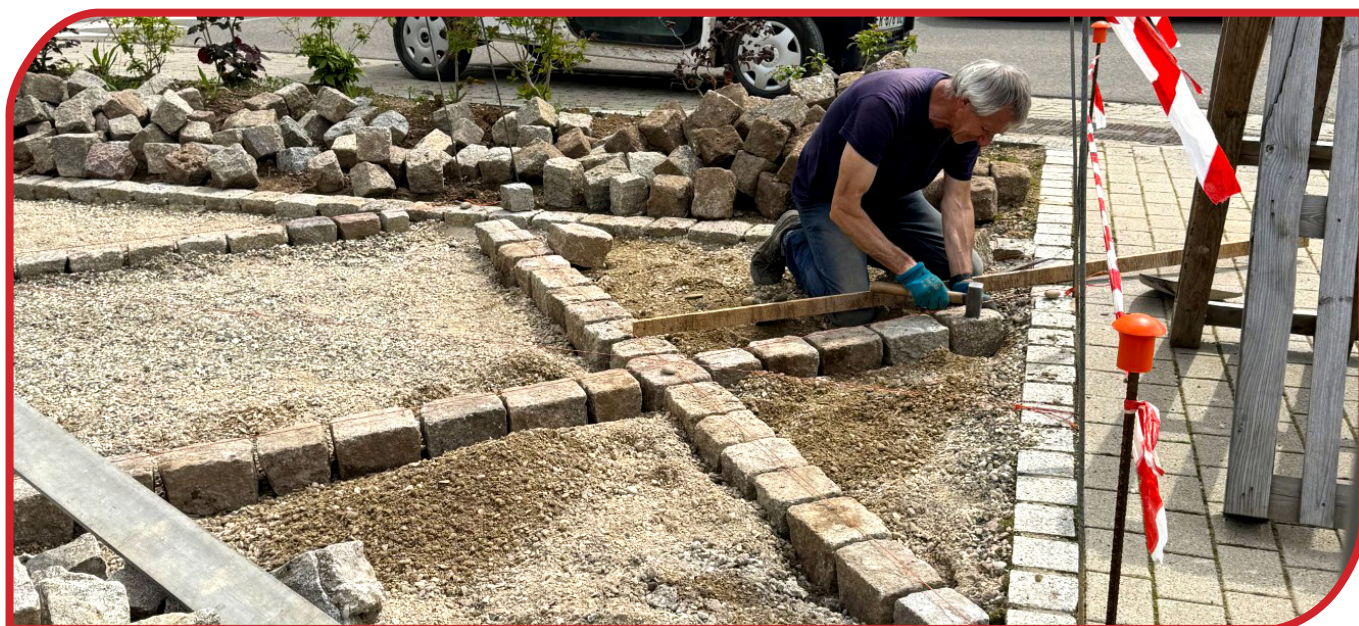
## Aire de Jeux & Parvis de l'école

Dans notre précédent numéro du DNT, nous vous avons fait part de l'aménagement de l'aire de jeux derrière l'école au travers d'ateliers participatifs.

Et cette fois ça y est. On en voit la fin. Le mobilier, au travers de grandes tables, de bancs et de poubelles, est arrivé pour le plus grand plaisir des petits et aussi des grands. Et des ganivelles sont venues sécuriser les abords de cet espace. Ces dernières ne doivent toutefois pas faire oublier que la sécurité des enfants est assurée avant tout, et surtout, par la surveillance de leurs parents.



Comme pour l'aire de jeux, le parvis de l'école avait été commencé via les ateliers participatifs. Après la dépose de l'ancien parvis, c'est Erwin REISZ qui a pris les choses en main avec l'aide d'une petite équipe du Conseil municipal. Et jour après jour, le nouveau parvis s'est dessiné, pavé après pavé. Qu'il soit remercié pour son travail complètement bénévole !



# Réunion Pompiers Traenheim-Westhoffen

Les sapeurs-pompiers ont fêté le 30 novembre 2024 la Sainte-Barbe, leur patronne, en présence des maires des 2 villages : M. Gérard STROHMENGER (Traenheim) & M. Pierre GEIST (Westhoffen).



## Quelles autorisations, pour quels travaux?

**TOIT**  
**Tuiles** (réfection de toiture) : **DP**  
**Auvent, préau**  
 • < 5 m<sup>2</sup> : **aucune formalité**  
 • < 20 m<sup>2</sup> : **DP**  
 • > 20 m<sup>2</sup> : **PC**  
**Aménagement des combles ou tout autre aménagement en espace d'habitation**  
 • < 5 m<sup>2</sup> : **aucune formalité** si pas de modification de l'aspect extérieur du bâti  
 • < 20 m<sup>2</sup> : **DP**

**PANNEAUX SOLAIRES, PARABOLE, VELUX :**  
**DP**

**FAÇADE, RAVALEMENT :** **DP**

**CREATION FENÊTRE ET CHANGEMENT DE MENUISERIES EXTÉRIURES :** **DP**

**TERRASSE NON COUVERTE DE PLAIN PIED (BÉTON OU BOIS)**  
 • Sans surélévation ni fondation profonde, quelle que soit la surface : **aucune formalité**  
 • Surélévée et/ou avec fondations profondes et/ou < 5 m<sup>2</sup> : **aucune formalité**  
 • Surélévée et/ou avec fondations profondes < 20 m<sup>2</sup> : **DP**  
 • Surélévée et/ou avec fondations profondes > 20 m<sup>2</sup> : **PC**

**GARAGE**  
 • < 5 m<sup>2</sup> : **aucune formalité**  
 • < 20 m<sup>2</sup> : **DP**  
 • > 20 m<sup>2</sup> : **PC**  
 • Transformation de garage en habitat quelle que soit la superficie : **DP**

**PISCINE**  
 • < 10 m<sup>2</sup>, non couverte restant moins de 3 mois : **aucune formalité**  
 • < 100 m<sup>2</sup> ouverte : **DP**  
 • < 100 m<sup>2</sup> avec couverture < 1,80 m de haut : **DP**  
 • > 100 m<sup>2</sup> et/ou de haut et/ou local technique > 20 m<sup>2</sup> : **PC**

**MUR DE CLÔTURE, CLÔTURE**  
**DP**

**PORTAIL**  
**DP**

**CABANE BOIS OU BÉTON**  
 • < 5 m<sup>2</sup> : **aucune formalité**  
 • < 20 m<sup>2</sup> : **DP**  
 • > 20 m<sup>2</sup> : **PC**

**VÉRANDA, TERRASSES COUVERTES**  
 • < 5 m<sup>2</sup> : **aucune formalité**  
 • < 40 m<sup>2</sup> : **DP**  
 • > 40 m<sup>2</sup> : **PC**

**DANS LE CADRE D'UN PERMIS DE CONSTRUIRE :**  
 • Pour une construction neuve : vous avez l'obligation de recourir à un architecte si la surface de plancher dépasse 150 m<sup>2</sup>.  
 • Pour une extension supérieure à 20 m<sup>2</sup> il en est de même, si la surface de plancher ajoutée à celle de l'existant fait dépasser les 150 m<sup>2</sup>.  
**Attention :** il existe des cas particuliers où le recours à l'architecte est toujours obligatoire.

Services en ligne sur [Service-Public.fr](http://Service-Public.fr)

# État civil & Anniversaires



## Naissances

2 Février  
18 Mars  
23 Avril  
24 Juillet  
23 Septembre  
29 Septembre

Anaëlle, Maria, Adèle **OROZCO**  
Arthur, Hubert, Alban **WISS**  
Élise, Rose **ZIRN**  
Roxane, Hortense **STRASSER**  
Siméon, Jacques, Bruno, Valentin **DERUCHE**  
Lydie **FREY**



## Mariage

17 Août

Sandra **DIEBOLD** & Jérôme **STROHMENGER**



## Décès

20 Juin  
27 Juillet  
1 Septembre  
12 Octobre  
19 Octobre  
26 Décembre  
28 Décembre

Jeanne, Caroline **KOCK-HIRLE**, née **SITZ**  
Colette, Thérèse, Louise, Germaine **WILHELM**, née **BLOIS**  
Roger **THOMANN**  
Colette, Monique **GODIE**, née **ROLLING**  
Marie Élise **ZAENGER**, née **REYSZ**  
Charles **MULLER**  
Jacqueline **MULLER**



«La nuit n'est jamais complète. Il y a toujours puisque je le dis, puisque je l'affirme, au bout du chagrin, une fenêtre ouverte, une fenêtre éclairée.»

Paul **ÉLUARD**



# Grands Anniversaires



ANS

Gaby **FEYRER**  
née **FULLHARD**  
le 02/05/1944

Gérard **SCHMITT**  
né le 31/05/1944

Christiane **HAEGEL**  
née **MEYER**  
le 21/10/1944



ANS

Christiane **RUDY**  
née **MEYER**  
le 02/01/1939



Liliane **VOGT**  
née **GRAUL**  
né le 20/02/1939

Christa **FINCK**  
née **REUTENAUER**  
le 24/12/1939

Jean **MEYER**  
le 27/12/1939



ANS

Gérard **GODIE**  
le 10/12/1934



ANS

Marie Élise **ZAENGER**  
née **REYSZ**  
le 26/08/1929  
(décédée le 19/10/2024)

Jacqueline **MULLER**  
le 13/12/1929  
(décédée le 28/12/2024)



# R-GDS

Quoi de mieux  
qu'une pompe  
à chaleur ?

# UNE PAC

# HYBRIDE

# GAZ le bon mix énergétique !



- + Jusqu'à 40% d'économies d'énergie
- + -75% d'émissions de CO<sub>2</sub>
- + Jusqu'à 9 000€ d'aides
- + 100% compatible gaz vert

TOUT SAVOIR  
SUR LA PAC HYBRIDE  
ET VOS AIDES :

mon  
projet  
gaz



# **E.Leclerc** WASSELONNE

Tel : 03 88 04 80 60

Sortie ZI LES PINS  
58 rue de Hohengoeft  
67 310 WASSELONNE

 **E.Leclerc Wasselonne**



**Lundi au Jeudi**  
8h à 19h30

**Vendredi**  
De 8h à 20h

**Samedi**  
8h à 19h30

**E.Leclerc**   
**DRIVE Wasselonne**

18 A route de Strasbourg  
67310 WASSELONNE  
du lundi au samedi  
de 8h à 19h30  
**03.10.45.24.60**

Rendez-vous  
sur le site:

**leclercdrive.fr**



*Flasher-moi  
pour commander!*





## LE SPECTACLE

Cette année, nous avons préparé un spectacle. Au début, nous avons donné nos idées pour écrire une pièce de théâtre puis l'intervenant (Julien) a commencé à distribuer des rôles. Il a créé une chanson pour la fin du spectacle. Nous avons coupé les actes et nous avons imaginé des noms de planètes.

Nous avons même fait des bricolages : une fusée en carton et des panneaux pour le décor. Les intervenants (Julien et Maxime) ont installé les projecteurs, les enceintes etc. Nous avons répété jusqu'au spectacle du 25 juin 2024.

Tiffany, Emeric, Arina et Raphaël

## HANDBALL

Nous avons bénéficié d'une intervention de handball. L'intervenant a commencé à nous expliquer les bases de ce sport.

Ensuite il nous a donné des balles.

Nous avons fait des exercices pour apprendre à y jouer.

Nous avons dribblé avec le ballon, nous nous sommes fait des passes puis nous avons tiré dans les buts. Et pour finir nous avons fait des matchs.

C'était trop trop trop trop trop trop trop chouette!!!!!!!!!!!!!!

Madison, Callie, Lyana

## OLYMPIADES

On s'est entraîné plusieurs fois à l'école pour les Olympiades. Comme jeux, il y avait le «tour du monde», le lancer de «vortex», le saut de haies et d'autres jeux. La rencontre s'est déroulée au stade de foot de Kirchheim. On était plus de 100 enfants! On a rencontré deux écoles : Scharrachbergheim et

Wangen. Vers midi, on a fait une pose pour manger, après le déjeuner, on a eu le droit de faire ce qu'on voulait pendant quarante-cinq minutes. Et avant de partir y a eu la remise des prix. On s'est bien amusé.

Lucas, Nolan, Louis





## LE PERMIS VÉLO

La Brigade Mobile de Molsheim est venue dans notre classe pour nous faire passer le permis vélo. Avant cela, nous avons révisé le code de la route à vélo et à pied. Puis nous avons mis en pratique ce que nous venions de voir. Après une petite vérification des équipements obligatoires du vélo, nous avons effectué un parcours cycliste avec des portiques, des slaloms, une planche à bascule...

Camille (CM1) Lilian et Léo (CM2)  
Classe M<sup>me</sup> RENARD 2023/2024

## THÉÂTRE

Le travail mené avec les artistes (Julien et Maxime) nous a permis d'apprendre :

- à gérer notre stress sur une scène, tous les accessoires, les déplacements pour un spectacle,
- à articuler et à mettre l'intonation, à parler plus fort avec le public et à faire du théâtre, le placement sur une scène pour partager avec le public et leur donner de l'amour.

Nous remercions les artistes pour tout ce qu'ils ont fait, pour leur patience et surtout pour les

bonbons.

Le matériel technique (lumières, enceintes, etc.) a apporté du plus plus plus le soir du spectacle. Nous en remercions le SIVU.

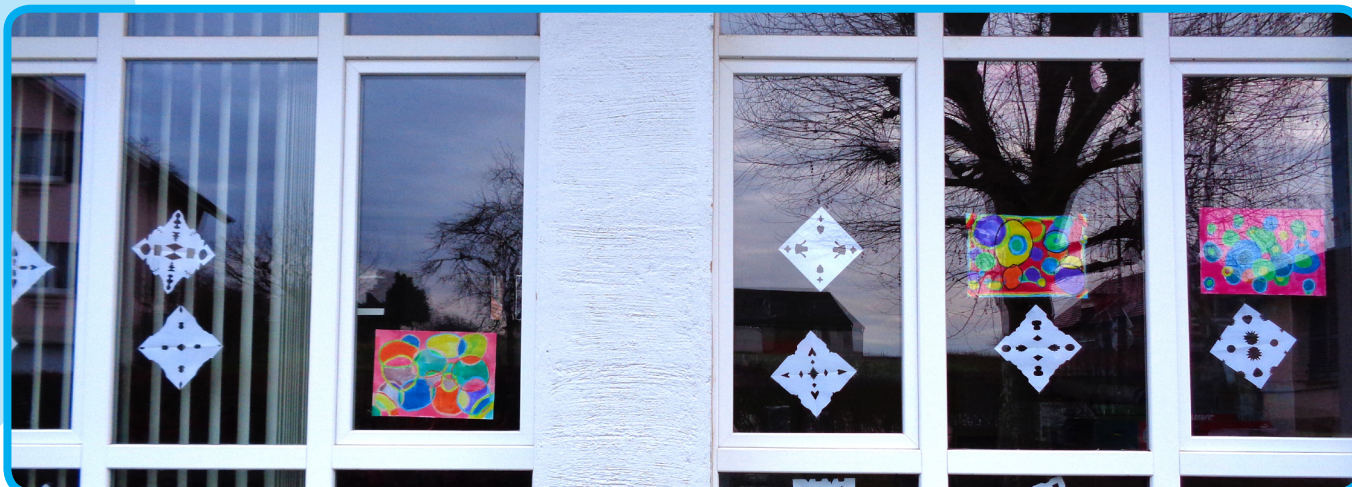
Les CM1/CM2

## VÉLO AVEC JOSSELYN

Au début, nous avons fait des ateliers avec Josselyn : il nous a créé une petite ville avec des panneaux sur le terrain de foot, un terrain de cross avec de la boue et des slaloms. Nous avons dû rouler sur une passerelle. Nous avons dû passer en-dessous d'un portique et après, nous avons fait une toute petite balade à vélo dans Traenheim par petit groupe.

Le jeudi 20 juin 2024, nous avons fait une sortie vélo avec l'école d'Hohengoelt de 9h30 à 15h15 et nous avons mangé tous ensemble au Dompeter à Avolsheim. C'était super et à la fin, Josselyn nous a donné un petit livret sur le vélo !

Alix, Emma et Eléonore





L'atelier initiation à l'anglais continue à l'école de Traenheim avec M<sup>me</sup> Christiane SCHIMBERLÉ. Elle encadre 10 enfants.

Elle leur fait découvrir, en anglais (sous forme de jeux, mots mêlés, croisés), les chiffres, couleurs, mois de l'année.

Gabrielle WOEHL, enseigne à 11 élèves (CM1, CM2). Jusqu'à présent, ils ont fait le tour du monde en s'attardant sur les pays anglophones et leurs capitales. Puis, c'était le moment d'évoquer Halloween et de faire un bricolage d'un *Candy bag* dont les explications étaient indiquées en anglais.

Maintenant, ils évoluent, avec Wendy, sur des boîtes pour apprendre les compléments circonstanciels de lieu.

Et d'autres projets sympas au cours de l'année commencée début octobre.

Célia GITZ encadre 10 enfants de GS/CP et leur propose un programme conforme à l'école de musique.

Nous travaillons sur l'environnement sonore, les familles d'instruments, le rythme, mouvement, et les paramètres de la musique (hauteur, intensité, durée ...) et nous chantons. Et la traditionnelle histoire musicale en fin de séance.

La restauration accueille les enfants à partir de la grande section. Nous avons cette année 25 inscrits au total, entre 17 et 21 enfants par jour. Ils ont le privilège de manger au *Loejelgücker* de 11h50-13h10. Les ATSEM, Gwendoline (début de semaine) et Christelle (fin de semaine), sont accompagnées par différentes personnes bénévoles pour une meilleure gestion. Merci à elles.

Merci à Claude FUCHS et son équipe pour l'accueil et les repas ainsi qu'aux clients pour leur patience à leur égard.



En début d'année 2024, pour faire plaisir aux enfants, l'APE a organisé une fête déguisée pour Carnaval, qui a eu lieu à la salle du Fronhof de Balbronn. Comme pour les éditions précédentes, buvette et restauration étaient proposées, et une soirée dansante avec animation zumba a fait le bonheur des petits et grands.

Encore une soirée réussie, bravo à tous les bénévoles !

À l'occasion de Pâques, l'association a proposé la vente de chocolats venant de chez Jacques BOCKEL. Les bénéfices de ce type d'action servent à financer des sorties et l'achat de matériel pédagogiques.

Pour l'année 2024, l'APE a financé à hauteur de 30€ par enfant, pour toutes les classes, l'intervention musicale réalisée avec Julien GRAYER (Ernest Von Stras) au fil de l'année scolaire, qui a abouti à un spectacle musical à la fin de l'année, le 25 juin. L'association a également proposé une buvette et de la petite restauration à l'occasion de ce spectacle.

Afin d'aider parents et enfants à préparer la rentrée 2024, courant de l'été nous avons fait une vente de fournitures scolaires via le site Scoleo.

À l'automne, l'association a réalisé une vente de bulbes, qui a toujours autant de succès.

Et nous étions aussi présents au Marché de Noël de Traenheim avec notre traditionnel stand de crêpes et décorations de Noël.

Pour l'année 2025, les écoles prévoient une classe verte pour les élèves de CE1, CM1

et CM2, et des sorties pour les autres classes. Les fonds collectés lors des diverses actions menées serviront notamment à financer ces activités.

Si vous êtes parent d'élève et que vous êtes intéressé, n'hésitez pas à venir nous rejoindre sur Helloasso :



**L'APE VOUS INVITE A SA SOIREE CARNAVAL  
LE VENDREDI 23 FEVRIER 2024 A PARTIR DE 18H !**

**A LA SALLE SOCIO CULTURELLE DU FRONHOF A BALBRONN**

**Au programme : soirée dansante, restauration, buvette, animation zumba, concours du plus beau déguisement**

Parents et enfants sont attendus dans leur plus beau déguisement !



Les confettis ne seront pas autorisés, merci de votre compréhension.





## la ferme de Traenheim

### LA FERME DE TRAENHEIM

Ferme Fruitière ROTHGERBER

1a, route du Scharrach

67310 TRAENHEIM

03 88 50 38 07



### Nos horaires

LE MAGASIN : Du lundi au vendredi de 8h à 19h / Samedi de 8h à 18h

LA BOULANGERIE : Du Lundi au vendredi de 6h à 19h / Samedi de 6h à 18h

LE RESTAURANT : Du lundi au samedi / pour le service du midi



[www.rothgerber.alsace](http://www.rothgerber.alsace)

Suivez-nous sur les réseaux sociaux !

Ferme Rothgerber - Ferme de Traenheim

[rothgerber.fermedetraenheim](https://www.instagram.com/rothgerber.fermedetraenheim)

## Restaurant "Au Cerisier"

Muriel & Christian Beaulieu



: (+33) 9 50 62 96 37

: 8 rue Birris, 67310 Westhoffen

: [contact@au-cerisier.fr](mailto:contact@au-cerisier.fr)

: [www.au-cerisier.fr](http://www.au-cerisier.fr)



Fermé le mardi, mercredi et samedi midi

## Garage EQUIP SERVICES

- Carrosserie
- Electricité
- Mécanique
- Dépannage toutes marques

6 Route de Strasbourg - 67310 TRAENHEIM  
Tél./Fax : 03 88 50 52 97

LES ENTREPRISES souhaitant  
publier une publicité  
dans le prochain numéro des DNT peuvent,  
dès à présent, prendre contact  
avec les services de la mairie ou l'équipe des DNT.

03.88.50.38.59  
[mairie@traenheim.fr](mailto:mairie@traenheim.fr)





CAVE DU ROI  
**DAGOBERT**

VENTE DIRECTE

DÉGUSTATION

OUVERT 7J/7



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.



## STAMMTICH

Le Stammtich reste toujours attendu et demandé par nos habitants.

Nous accueillons pour l'occasion un public très intéressé et notre prestation recueille un franc succès. On nous demande souvent «pourquoi ne pas proposer ce moment plus régulièrement?». Mais cette organisation dépend surtout des dates et de la disponibilité des membres de l'Amicale. Mais il est vrai que le dimanche matin s'y prête bien. Nous comptons réitérer ce moment de convivialité et de rencontre cette année.

Merci à tous ceux qui nous soutiennent dans nos démarches pour vous rassembler afin de pouvoir passer un agréable moment de décontraction.

## MARCHE DE NOËL 23 novembre 2024

Notre Marché de Noël de Traenheim fêtait sa 4<sup>e</sup> édition, déjà.

Il commence à s'inscrire dans nos traditions, pour ne pas dire dans le journal officiel.

Si nous regardons en arrière, que de mises au point et d'améliorations depuis... Aujourd'hui, nous pouvons le dire : « Nous savons faire, sans vantardise bien sûr ».

La musique a accompagné la féerie de Noël au gré des cours ouvertes et des stands aux mille lumières.

Les artisans nous ont proposé beaucoup de rêve et de magie, et merci à eux pour leur implication.

Il ne faut pas toutefois se laisser emporter par la routine et l'équipe de choc de l'Amicale ne cesse de peaufiner pour vous proposer le meilleur de leur savoir.

Nous remercions également tous les acteurs qui ont participé à la réussite de cet événement.

La volonté de chacun a fait de cette journée une réussite.

Il ne nous reste plus qu'à vous remercier encore une fois pour votre soutien à notre Amicale et de vous donner rendez-vous pour la 5<sup>e</sup> édition.



## Don du Sang

L'association des donneurs de sang, présidée par Jean-Louis AUGUSTE, remercie tous les habitants de notre village, mais aussi de Scharrachbergeim-Irmstett et Dahlenheim pour leur implication dans les 3 dons organisés à Traenheim.

164 donneurs en 2024 contre 141 en 2023... un record ! Et de nombreux « premiers dons ».

Mais on peut faire mieux cette année. Ça ne vous prendra que 10 mn et vous sauvez une vie, peut-être plus. Alors... chiche ?



Comité : **Président** : Maxime LE GAC - **Vice-présidents** : Céline REISZ & Xavier BURCKLE - **Trésorières** : Elisabeth OSTERMANN & Madeleine VOGLER-FINCK - **Secrétaires** : Julie GREVILLOT & Valérie ZENS - **Assesseurs** : Josiane AUGUSTE, Sophie de BOISVILLIERS, Martine CAZALOT, Constance COUTURE, Gérard FINCK, Léa LEROY, Guillaume OSTERMANN, Sandrine POURCHET, Sabine ROUBIRE.



## RELAXATION SONORE

Praticienne en massage bien-être et sonothérapeute, je propose dorénavant, à la Mairie de Traenheim, 3 mardis par mois, de la relaxation sonore.

Deux pratiques s'offrent à vous :

- Le bain sonore deux fois par mois (Immersion sonore, vibratoire, relaxante et méditative multi-instrument).
- Le Voyage sonore à thème une fois par mois (Explorations sonores et vibratoires corps, souffle, voix et relaxation).

Ces séances se font dans une position confortable (assise ou allongée) afin de faciliter le lâcher prise. Le son libère les charges émotionnelles, réduit le stress, favorise un meilleur sommeil (liste est non exhaustive).

Pour tout renseignement :

Olivia 07.61.89.52.42 - <https://afleurdepeau-me.com>



## COURS DE NEUROPOSTURALE

La gymnastique neuroposturale est une méthode de rééducation physique qui vise à améliorer la posture et à soulager les douleurs musculo-squelettiques en travaillant sur la relation entre le système nerveux, les muscles et les articulations.

Elle se concentre sur l'amélioration de la coordination, de la flexibilité et de l'équilibre du corps, dans le but de corriger les déséquilibres posturaux et de prévenir les douleurs chroniques.

COURS DE MOUVEMENTS NEURO-POSTURAUX

Mardi 15h-16h (pas de cours pendant les vacances scolaires)(Via MJC)

Assoc. GAIS LURONS- M. Patrick GEYER - 07.71.70.10.58 - [pgeyer0038@orange.fr](mailto:pgeyer0038@orange.fr)

## POINT LECTURE

Les activités du point lecture au rez-de-chaussée de la mairie se poursuivent tranquillement. Depuis 2024, les heures d'ouverture sont passées au jeudi de 16h à 17h30. En outre, les enfants de l'école visitent la structure tous les vendredis de 15h à 16h afin de pouvoir découvrir chaque fois de nouveaux titres.

Le point lecture a d'ailleurs fait l'acquisition, en cours d'année, de près de 300 nouveaux livres en tout genre (fantastique, aventure, livre historique, etc.) pour un public de 6 à 14 ans.

Nous avons eu la chance d'accueillir une nouvelle fois une conteuse pour une prestation de près d'une heure offerte par la Mairie le dimanche 6 octobre 2024. Contes au crépuscule, un spectacle original de la conteuse lorraine Chantal KAHL, s'est déroulé dans la pénombre sous l'éclairage tamisé de petites chandelles et des lampes apportées par les participants. Les histoires, inspirées de contes traditionnels de différentes contrées, appelaient à la participation du public pour le plus grand bonheur des petits. Selon les textes choisis, Chantal KAHL s'accompagnait de quelques instruments de musique ou d'animaux en peluche. À la fin du spectacle, elle a offert un peu d'authentique sable magique du Marchand de sable pour que tous trouvent le sommeil facilement ce soir-là.



## RETRANSMISSION FOOTBALL

Après un début d'année 2024 calme, la MJC de Traenheim a proposé de nombreuses activités dès juin.

**Championnat d'Europe de football – 14 juin au 14 juillet 2024**

Les retransmissions des matchs de foot lors de l'Euro ont été le prétexte tout choisi pour se retrouver entre voisins et amis. Moments conviviaux autant pour les amateurs de foot, les yeux rivés à l'écran géant, que pour ceux plutôt amateurs de...Stammtisch tout simplement!

La France s'est inclinée en demi-finale et c'est l'Espagne qui a remporté le championnat cette année. À dans 2 ans pour le Mondial?

Un grand merci à tous ceux qui sont restés donner un coup de main pour ranger à la fin des matchs (ou des fûts).

## SOIRÉES JEUX DE SOCIÉTÉ - DÈS LE 8 OCTOBRE

Rendez-vous tous les 1<sup>ers</sup> mardis du mois à 19h30 pour les soirées jeux MJC. Soirées intergénérationnelles par excellence, elles sont ouvertes à tous, des amateurs de belotte aux jeux de stratégie les plus pointus.

Ambiance ludique garantie, petite buvette et gâteaux pour les gourmands! N'hésitez pas à apporter vos propres jeux ou venir en découvrir de nouveaux!



## FÊTE DE LA CITROUILLE - 26 OCTOBRE

Après une pause de 5 ans, la fête de la citrouille est revenue en grand avec une foule d'activités pour les enfants. Dès 14h, des ateliers de creusage de citrouille et de bricolages ont permis de voir défiler un bel éventail de petits créateurs très imaginatifs. Merci à Martine, Catherine et Madeleine pour toute leur préparation et l'animation des ateliers. Merci à Valérie et Sabine pour leurs talents de maquilleuses qui ont transformé inlassablement plusieurs dizaines de minois en citrouilles, biches, renards... Chaleureux remerciements à toute la troupe de bénévoles du jour qui ont tenu différents rôles tout l'après-midi, car nous avons accueilli près de trois fois plus de visiteurs que dans les années précédentes! Merci à Josiane (atelier rôtissage de graines), à Sandrine (lecture de contes), Élisabeth, Maxime, Julie et Léa (caisse & buvette) et à la ferme ROTHGERBER pour les potirons offerts.

Vers 17h30 le concours de soupe de courge a débuté. La compétition a été très « rude » avec 6 participants et leurs délicieuses soupes. Le vote n'a pas été facile! Le public a cependant élu avec une forte majorité la soupe « Un automne à Trane » de Madeleine VOGLER-FINCK, de Traenheim. Les soupes de Sylvie KNOLL (« Soupe des Îles ») et de Raymond KNOLL (« E315 »), aussi de Traenheim, sont arrivées en deuxième position *ex aequo*. Les trois autres participants, Milène COUSIN de Wasselonne, Martine CAZALOT et Maxime LE GAC de Traenheim sont invités à prendre leur revanche la prochaine fois!

### RECETTE GAGNANTE : UN AUTOMNE À TRANE

Ingrédients :

- 1kg de chair crue de potiron
- 60g de beurre
- 50 cl de bouillon de légumes
- 200g de châtaignes cuites et décortiquées
- 20 cl de crème
- 1 c. à c. d'oignons en semoule
- 1 c. à c. d'ail en semoule
- 1 c. à s. de paprika fumé

- 1) Mettre le beurre à fondre dans une marmite puis faire revenir le potiron.
- 2) Rajouter l'oignon et l'ail en semoule, remuer quelques minutes puis verser le bouillon.
- 3) Couvrir et laisser cuire une quinzaine de minutes puis quand le potiron est fondant, rajouter les châtaignes.
- 4) Laisser mijoter une dizaine de minutes puis rajouter la crème, le paprika fumé et mixer. La texture doit être celle d'un velouté.

### ACTIVITES 2024/25

• **LUNDI : 19<sup>h</sup> à 20<sup>h</sup> et 20<sup>h</sup>15 à 21<sup>h</sup>15 | salle de Traenheim**  
YOGA Les Vents du Silence  
Renseignement : M<sup>me</sup> Claudine REISSER - 06 83 77 78 59 - claudine.reisser@orange.fr

• **MARDI : 15 à 16<sup>h</sup> | salle de Traenheim**  
Cours de MOUVEMENTS NEURO-POSTURAUX - Association Gai Lurons  
Renseignement : M. Patrick GEYER - 07 71 70 10 58

• **1<sup>er</sup> MARDI DU MOIS : 19<sup>h</sup>30 à 22<sup>h</sup>30 | salle de Traenheim**  
- Soirée JEUX DE SOCIÉTÉ - MJC  
Renseignement : MJC de Traenheim - M<sup>me</sup> Valérie ZENS

• **2<sup>e</sup> & 4<sup>e</sup> MARDIS DU MOIS : 19<sup>h</sup> à 21<sup>h</sup>15 | salle de Traenheim**  
A Fleur de Peau'me - voyage sonore relaxation  
Renseignement : M<sup>me</sup> Olivia HAESSIG - 07 61 89 52 42

• **MERCREDI : 10<sup>h</sup>30 à 11<sup>h</sup>45 | salle de Traenheim**  
YOGA Pran'art de vivre  
Renseignement : M<sup>me</sup> Chantal LACHMANN - 06 62 74 10 20

• **MERCREDI : 18<sup>h</sup>30 à 19<sup>h</sup>45 | salle de Traenheim**  
PILATES Pic et Pic et Chorégraphe  
Renseignement : M<sup>me</sup> Laure SCHAEFFER - 06 81 56 21 34

• **MERCREDI : 19<sup>h</sup>30 à 20<sup>h</sup>30 | école de Traenheim**  
Cours d'Anglais pour adultes  
Renseignement : M<sup>me</sup> Gabrielle WOHL - 06 62 82 19 46

• **JEUDI : 18<sup>h</sup>30 à 19<sup>h</sup>45 | salle de Traenheim**  
YOGA Pran'art de vivre  
Renseignement : M<sup>me</sup> Chantal LACHMANN - 06 62 74 10 20

Pour tout renseignement : [mjc.traenheim@wanadoo.fr](mailto:mjc.traenheim@wanadoo.fr)

Photos : Le coin des clubbers Simon/Aurèle



L'association Pinot&Sono a encore frappé fort en 2024 avec 3 événements majeurs!

### LE MARCHÉ DE NOËL | 23/11/2024

Pour la deuxième fois, Pinot&Sono proposait un petit stand de vin chaud blanc lors du désormais traditionnel Marché de Noël de l'Amicale des Pompiers de Traenheim. Cette année, le vin chaud était concocté avec du Pinot Gris du Domaine FISCHBACH, domaine dans lequel il était servi. En 2024, l'édition a été couronnée de succès, les marmites étaient vides en fin de marché!!

### BACCHUS TOUR'S | 05/05/2024

C'était une première ; une place festive en association avec le Syndicat Viticole de Traenheim et l'Office de Tourisme Mossig & Vignoble.

Lors de cette édition, plusieurs circuits (VTT, vélo et pédestre) du Bacchus Tour's passaient par le centre de notre village où nous avons mis plusieurs choses en place.

Le Syndicat Viticole s'occupait de la partie ravitaillement «liquide» tandis que l'association Pinot&Sono du ravitaillement «solide» et de l'ambiance musicale. Et, en partenariat avec la boucherie DREYFUSS, nous proposons de délicieux Hot-Dog Alsaciens + frites et au bar les habituelles boissons locales.

Malgré une organisation d'ampleur, l'édition 2024 est en demi-teinte : la météo, ce jour-là, n'était pas très clémente, beaucoup de personnes prenaient des circuits alternatifs ou autres raccourcis et ne passaient donc pas par Traenheim. Pour la prochaine édition, nous travaillons activement à mieux indiquer et baliser la place de notre village.

### PINOT&SONO® #6 | 04/08/2024

Déjà la 6<sup>e</sup> édition! Pour tous ceux qui ne connaissent pas encore, voici une brève présentation de notre concept : des vins proposés par la maison viticole FISCHBACH, des planchettes de charcuterie provenant de la boucherie DREYFUSS, le tout animé par 3 DJ's!

Une entrée = un bracelet, un verre sérigraphié offert et zou c'est parti!

Une recette qui fonctionne et qui a réuni plus de 930 participants lissés sur la journée du 4 août 2024 sur l'ensemble du site de l'événement! Une édition qui s'est encore jouée à guichet fermé : toutes les places étaient réservées 2 jours avant! Un immense MERCI aux participants pour leur confiance!

Quelle chance de pouvoir compter sur toutes ces personnes pour les festivités! Nous avons mobilisé une équipe de 34 personnes pour vous offrir un dimanche exceptionnel! Il en faut du monde pour tout mettre en

place : c'est l'association des compétences de chacun!

En effet Pinot&Sono, c'est une petite fourmière qui, pendant 10 jours, donne le meilleur d'elle-même pour tout organiser : préparer mais également ranger!

Pour accueillir tout ce petit monde, il a fallu monter pas loin d'une trentaine de tonnelles et déballer 75 garnitures! Sans compter le bricolage, les montages et assemblages des divers pôles (caisse, bar, cuisine) ainsi qu'une décoration toujours fournie et soignée aussi bien dehors que dedans ainsi que sur les tables!

Pinot&Sono, c'est aussi l'ambiance, et également l'une de nos priorités! Depuis plusieurs années, nous faisons confiance à Alex Nite, Françoisco et maintenant Oliv pour vous ambiancer, vous faire danser et vibrer toute la journée et jusqu'au bout de la nuit! Grâce à eux et à VOUS, on met le feu dans le petit village de Traenheim! À leur grande joie, les participants ont pu se voir arrosés par du CO<sup>2</sup> : effets visuels et frissons garantis!

Enfin, l'association est également reconnaissante envers ceux que l'on ne voit pas mais qui contribuent également au succès de cette journée.

Un immense MERCI à la Mairie de Traenheim qui nous permet de mettre en place une déviation, de prendre des mesures pour l'installation/démontage plusieurs jours avant et après. MERCI à la famille REISZ qui stocke en chambre froide une partie des liquides consommés lors de la journée. MERCI au voisinage qui supporte les chahuts sonores et animations inhabituelles sans se manifester chaque année!

MERCI aux participants pour vos sourires, votre enthousiasme contagieux et votre positivité!! On vous donne d'ores et déjà rendez-vous le 3 août 2025!



Au-delà de l'école, les enfants et pré-ados du village se sont retrouvés au centre aéré.

C'est toujours un plaisir pour l'équipe de les accueillir et vivre cette semaine avec eux. Cette année nous avons eu deux thèmes différents selon les tranches d'âge :

• **«LA NATURE NOUS ENSEIGNE»** était le thème pour les 6/10 ans. 29 enfants étaient présents. Chaque jour, les enfants sont accueillis (8h-9h) pour différents ateliers et jeux pour ensuite avoir un temps de chants et 20/30 min sur un enseignement autour de la Bible, et finir la matinée avec des ateliers manuels/jeux extérieurs. Ils ont confectionné par exemple des tableaux d'animaux (mouton, oiseau,...) avec des graines (haricots blancs, lentilles, pois cassés...). Après le repas, il y a un petit temps calme avant de vivre le grand jeu (+goûter) et finir la journée sur un moment scientifique autour de la nature (20 min) avant que les enfants rentrent chez eux (17h30/18h).

Plusieurs animaux nous ont enseigné des vérités bibliques et donné de bonnes leçons :

→ La fourmi et l'écureuil nous enseignent l'ordre. En effet, dans la fourmilière les ordres donnés sont respectés, l'écureuil range toutes ses provisions avec un ordre. Jésus a vécu selon l'ordre de Dieu, en lui restant entièrement soumis.

→ L'abeille nous enseigne l'importance de suivre les instructions données par les autres pour accomplir le travail sinon la ruche peut être en danger. Ainsi Samuel a obéi à Dieu et a transmis fidèlement le message à Eli. «L'obéissance vaut mieux que les sacrifices» (1 Samuel 15.22)

→ L'oie nous enseigne la fidélité. Le prophète Daniel a été également fidèle à Dieu même dans les épreuves.

→ L'agneau est l'animal utilisé dans la Bible pour nous montrer la perfection de Jésus et la sainteté de Dieu. Comme l'agneau de Pâques devait être sans défaut ainsi Jésus est parfait. C'est pour cela que son sacrifice est un magnifique cadeau.

Nous avons fait différents grands jeux liés à la nature comme une course d'orientation au Champ du Feu, un rallye photo dans le vignoble du village et pour finir une activité sportive : les JO de Traenheim et le goûter d'anniversaire de Zola.

Nous avons également eu le privilège de découvrir le zoo de Bâle sur une journée complète. Tout cela géré par des animateurs diplômés.

• **«SEMAINE TOUT-TERRAIN POUR LES 11-14 ANS»** avec comme objectif de vivre des défis chaque jour avec un sport différent (Vélo, course, jeux en forêt, patins à glace à l'Iceberg...). Pour finir cette semaine, ils ont vécu également les JO de Traenheim avec les plus jeunes et ont été chacun meneur d'une équipe. Ils étaient 10 pré-ados à se retrouver chaque jour pour vaincre ses défis et pour étudier la question « Qui est Jésus pour toi ? ». Deux animateurs les ont encadrés.

Merci à la belle équipe qui a encadré tous ces jeunes et aidé au bon fonctionnement de ce séjour (repas, logistique, transport...)

À bientôt pour une nouvelle édition du 7 au 11 avril sur le thème de 1001 briques. («Lego»)





## WESTHOFFEN - TRAENHEIM - TENNIS - CLUB 2024

Le Westhoffen-Traenheim-Tennis-Club se porte plus que bien.

130 membres, le nombre de filles et de femmes qui augmente chaque année depuis 3 ans maintenant. 15 classées chez les féminines, 43 classés chez les messieurs. 21 équipes engagées dans les différentes compétitions tout au long de l'année. L'organisation d'un tennis tour 67 en septembre, parrainé par le CD67, notre Loto habituel au mois de mars qui a de nouveau rassemblé 500 personnes.

La présence de 25 membres pour assurer le service lors de l'AG du Crédit Mutuel, participation à la fête de la cerise et au Messti de Westhoffen. Une première fête du tennis sur toute la journée du 31 août, qui a rassemblé une centaine de personnes, 34 paires de doubles se sont affrontées toute la journée sur les 2 terrains de Westhoffen et les 2 de Traenheim, un barbecue géant à midi, et une soirée pizza et tarte flambée jusqu'au bout de la nuit.

Cette année je ne vous parlerai que de nos jeunes qui commencent vraiment à performer.

### ILS ONT CASSÉ LA BARAQUE.

Sur 8 équipes de jeunes engagées, 5 terminent à la première place de leur poule, 3 gagnent un titre départemental, et une équipe rafle un titre régional.

- **l'équipe 2 des 13/14 G** composée de Nathanaël, Owen et Hugo a fini 1ère de son groupe en D4 et ne perd qu'en 1/2 finale départementale.

- **l'équipe 2 des 15/18 G** composée de Mattéo, Antoine et Nathan a également fini 1ère de sa poule en D4 et ne perd qu'en 1/4 de finale départementale.

- **l'équipe 13/14 F** composée de Solène et Dorcas termine championne du Bas-Rhin en D3!!!

- **l'équipe 1 des 15/18 G** composée de Gabriel, Justin et Arthur termine championne du Bas-Rhin et Championne d'Alsace de D3!!!

- **l'équipe 1 des 11/12 G** composée de Jean et Antoine remporte son groupe en D1 contre de grosses écuries comme Kronembourg, Wolfisheim, Molsheim et Saverne, que des grands clubs, et est championne du Bas-Rhin. En finale, ils gagnent contre le TC Strasbourg. Pour terminer, ils s'inclinent en finale régionale contre le TC Illzach.

De leur côté, Antoine GULLY et Jean JOBST ont également terminé respectivement 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> du challenge subventionné par le Conseil Départemental du Bas-Rhin, en individuel 11/12 ans.

### BRAVO À EUX !

Pour toutes informations vous pouvez contacter **Gérard FINCK** au **06.08.56.43.32** ou par email : [gerard.finck@gmail.com](mailto:gerard.finck@gmail.com)

**Gérard FINCK,**

*Vice-Président & responsable sportif du WTTC*





Viticole

**MACHINES AGRICOLES  
& VITICOLES  
VENTE & RÉPARATION**

44, rue Principale | 67310 TRAENHEIM  
03.88.50.38.46 | ostermann.viti@orange.fr

Une gamme  
de matériel complète  
pour la technique  
de la *vigne* et de  
l'*arboriculture*



La Cave à Idées - 0617392726 - contact@lacave-id.fr



**CHAUFFAGE  
SANITAIRE**

**INSTALLATION  
DÉPANNAGE**



13 route de Balbronn - 67310 WESTHOFFEN  
Tél. 03.88.50.39.16 - Fax 03.88.50.57.56

**REIFSTECK**

Maître Electricien

**ÉLECTRICITÉ  
GÉNÉRALE**

18 rue Principale  
67310 **TRAENHEIM**  
Tél. 03 88 50 38 63  
reifsteck.gte@orange.fr

**DOMAINE  
FRÉDÉRIC MOCHEL**

VINS D'ALSACE



56 Rue Principale • 67310 TRAENHEIM  
Tél. 03 88 50 38 67 • Fax : 03 88 50 56 19  
www.mochel.alsace • info@mochel.alsace

**FINCK**  
Atelier de  
**PEINTURE**

03 88 50 38 06  
06 85 41 85 93  
info@peinturefinck.fr  
67310 Traenheim  
www.peinturefinck.fr



**PAROLE DE FLEURS**

Ouvert du mardi  
au dimanche matin

39, Rue Birris - 67310 WESTHOFFEN  
www.paroledefleurs.com  
Tél. : 03 88 50 58 16



**athenis**  
INFORMATIQUE

www.athenis.fr  
tél. 03 88 73 99 40  
info@athenis.fr

52 rue du Château Fiat - 67500 HAGUENAU

Votre spécialiste de l'informatique professionnelle depuis plus de 20 ans.



conception  
de logiciels



logiciels de  
gestion



matériels et  
réseaux



sites internet  
et ntc



formation  
informatique



conseil et  
assistance



# Lauréats du Concours des Maisons Fleuries

Arroser les fleurs et les potagers ne fut pas une grande corvée durant cette année pluvieuse, mais un grand merci à toutes les personnes ayant contribué à la gaieté de nos balades dans le village.



## MAISON AVEC JARDIN

- 1<sup>er</sup> Prix : Marthe & Jeannot **REISZ**, 29 rue de Molsheim  
2<sup>e</sup> Prix : Monique & Albert **MAHLER**, 14 rue des Forgerons  
3<sup>e</sup> Prix : Lilli & Marc **BERNHARDT**, 1 rue des Vergers



## MAISON SANS JARDIN

- 1<sup>er</sup> Prix : Céline **REISZ**, 24 rue des Usines



## POTAGER FLEURI

- 1<sup>er</sup> Prix : Marthe & Jeannot **REISZ**, 29 rue de Molsheim  
2<sup>e</sup> Prix : Lilli & Marc **BERNHARDT**, 1 rue des Vergers  
3<sup>e</sup> Prix : Famille **REIFSTECK**, 5 rue de Molsheim



## PROFESSIONNELS

- 1<sup>er</sup> Prix : Restaurant **ZUM LOEJELGUCKER**, 17 rue Principale  
2<sup>e</sup> Prix : Domaine **Frédéric MOCHEL**, 56 rue Principale  
3<sup>e</sup> Prix : Domaine **MOCHEL-LORENTZ**, 19 rue Principale

## Nos Sportifs

Faites-vous connaître et racontez-nous vos exploits ! Écrivez-nous sur l'adresse : [mairie@traenheim.fr](mailto:mairie@traenheim.fr)



Julian KOLB-OTT (à gauche sur la photo) : Vice-champion de France en «Pistolet 10m Benjamin Garçon».

Nous vous l'avions présenté dans l'édition DNT 2023. Lors des championnats de France d'école de tir, qui se sont déroulés à Châlons-en-Champagne en mai 2024, Julian KOLB-OTT a brillé en se hissant à la seconde place dans la catégorie «Benjamin Garçon, discipline pistolet 10 mètres». Cette compétition de haut niveau a réuni les meilleurs jeunes tireurs de tout le pays, et Julian, représentant fièrement son club, s'est distingué par sa régularité et sa concentration exemplaire.

Ce résultat couronne une saison de travail acharné et de persévérance. En tant que vice-champion de France, Julian KOLB-OTT rejoint les jeunes espoirs du tir français, laissant présager un bel avenir dans cette discipline exigeante. Sa performance témoigne de son talent et de son sérieux, des qualités essentielles pour réussir dans le tir sportif à un si jeune âge.

Le parcours de Julian à Châlons-en-Champagne restera certainement gravé dans sa mémoire, tout comme dans celle de son club le C.T.S.M. de Marlenheim qui est fier de l'avoir accompagné dans cette belle aventure.

# Marathon du Vignoble

Pour la 18<sup>e</sup> année consécutive le Marathon du vignoble est passé dans notre village.

Et, avec Sylvia ANSTOTZ aux commandes, c'est près d'une cinquantaine de bénévoles qui se sont mobilisés afin que cette édition se passe sans encombre dans nos rues et chemins.

Car être bénévole, c'est se lever de bonne heure et après un court briefing à la place de la fontaine, chacun sachant ce qu'il a à faire, rejoint son poste.

Préparation de tables, préparation des denrées qui seront distribuées aux participants, accueil des participants, gestion des petits bobos qui peuvent survenir... de quoi être bien occupé.

Avec une cinquantaine de bénévoles c'est largement suffisant direz-vous... et bien non! L'afflux de concurrents est tel que les bénévoles sont souvent débordés et ne voient pas grand-chose de la course. Le souhait de toute cette équipe est que pour la prochaine

édition nous soyons encore plus nombreux afin de pouvoir étoffer les différents postes. Alors rejoignez-nous!

Et nous profiterons de ces lignes pour remercier Sylvia, appelée par l'organisation centrale, pour toutes ces années où elle a su donner au delà de sa personne pour les pleines réussites des éditions du marathon.



# Orchestre Muziké de Wasselonne



Depuis la création de Muzike en 1930, le projet «Paris-Normandie, 80 ans de la libération» est sans doute le plus grand et le plus audacieux que l'association ait eu à réaliser.

Ce ne sont pas moins de deux années intenses de préparation et de travail qui ont permis aux élèves de l'École Paul FORT et du Collège Marcel PAGNOL ainsi qu'aux adultes de Muzike d'unir leurs forces pour représenter fièrement la Ville de Wasselonne et l'Alsace.

Le travail a porté ses fruits! L'ensemble de 80 musiciens a été salué à plusieurs reprises pour la qualité de sa prestation.

Les deux bus de musiciens sont partis le 8 mai au petit matin direction Paris. Après un petit passage devant la Tour EIFFEL, les musiciens ont rejoint l'Arc de Triomphe où ils ont pris part à deux cérémonies de ravivage de la Flamme. Ces deux cérémonies, en hommage aux tirailleurs sénégalais, n'étaient pas prévues, mais ont permis à l'orchestre de montrer sa capacité d'adaptation et de prolonger la magie au pied de l'Arc.

À 18h15, aux côtés de nombreux élus alsaciens dont Madame la Maire Michèle ESCHLIMANN ainsi que Monsieur le Député Patrick HETZEL et Madame la Députée Louise MOREL, Muzike a eu l'immense honneur de remonter les Champs Elysées en défilant, avant de s'aligner au pied de l'Arc de Triomphe pour la grande cérémonie tant attendue. Cette cérémonie a fait naître des étoiles dans les yeux de nombreux musiciens mais aussi de leurs accompagnateurs ; ils en garderont un souvenir intarissable.

Après un repos bien mérité, départ vers Cherbourg. Une fois arrivée en Normandie, la joyeuse troupe a pu visiter la Cité de la Mer avec le sous-marin «Le Redoutable» mais aussi s'imprégner des heures plus sombres de notre histoire en visitant le Normandy Victory Museum ainsi que le cimetière américain de Colleville.

Le vendredi 10 mai, Muzike a repris les instruments pour accompagner en musique la cérémonie du sable sur la plage d'Utah Beach. Nous avons pu rendre hommage à la 2<sup>e</sup> DB du Général LECLERC, à l'endroit où elle a débarqué avant d'entreprendre son long chemin qui la mènera à la libération de l'Alsace. Lors de cette cérémonie, les élus alsaciens ont reçu le sable de scellement des futures bornes de Koufra.

Le pari était grand et ambitieux! Les membres de Muzike sont très fiers de ce qu'ils ont pu accomplir avec les jeunes. Pari relevé haut la main! Cette aventure a permis aux générations de se rencontrer, d'échanger et de s'entraider.

Le projet n'était pas encore terminé car d'autres cérémonies nous attendaient en novembre.

Le 23 novembre, Muzike a joué lors de la cérémonie de l'inauguration de la borne du Serment de Koufra au Kronthal. Et le lendemain, nous avons donné un concert à la salle rouge du complexe multisports de Wasselonne pour clore ce magnifique projet.

Un projet en chassant un autre, vous pouvez d'ores et déjà vous réserver les dates pour le Festiwass4, qui aura lieu à Wasselonne du 19 au 21 juin 2025.

Adultes ou enfants, vous avez plus de deux ans de pratique musicale ? Rejoignez nos orchestres et participez à l'aventure Muzike! **info : muzike67@gmail.com**





### ENTRE LES PLUIES, QUELQUES ÉCLAIRCIES : RETOUR SUR LE MILLESIME 2024

Depuis la fin de la récolte 2023, nous avons eu le droit au double des précipitations annuelles soit presque 1200 mm.

Les créneaux des passages avec le tracteur pour le travail du sol au printemps étaient limités, comme pour les nouvelles plantations de vigne.

Peu après le débourrement en avril, il y a eu de gros dégâts de gel sur certains secteurs, notamment du côté de Bergbieten-Balbronn. La vigne a poussé plus ou moins vite selon les vagues de frais dans la saison – on parlait de 3 semaines de retard à la fin par rapport à 2023.

L'oidium et le mildiou, les deux principales maladies fongiques de la vigne, se sont vite installés au mois de mai. Heureusement, les vignerons avaient l'expérience et le recul de 2021 pour les maîtriser.

La floraison de juin s'est plutôt bien déroulée, et l'on voyait déjà que la récolte serait moyenne en terme de quantité. L'été ressemblait au printemps, les tomates du jardin n'avaient pas beaucoup de goût, et il fallait quitter l'Europe pour avoir du beau temps (il y a eu quand même

la première quinzaine d'août où il a fait beau et chaud).

Les vendanges ont débuté début septembre pour le Crémant et se sont arrêtées pendant dix à quinze jours, afin de laisser le raisin mûrir encore pour le vin. Les raisins, tout cépage confondu, se dégradent rapidement et un tri manuel était nécessaire afin de garantir une récolte sans pourriture acétique. Dans certaines parcelles, autant de raisins sont tombés dans le seau que par terre, et le rendement global est en deçà de la moyenne, mais c'était le prix à payer pour obtenir des vins plus légers en alcool mais d'une grande finesse.

### LES ÉVÉNEMENTS DU SYNDICAT VITICOLE DE L'ANNEE

Début mai, nous avons accueilli dans le village les marcheurs et les cyclistes du Bacchus Tour's dans une ambiance très conviviale avec l'association Pinot&Sono.

Fin mai, les gens étaient venus nombreux à notre traditionnelle Balade des Loelguckers pour profiter soit de la formule repas ou des tartes flambées, mais toujours pour apprécier les vins de Traenheim et ses alentours.

# Chronique de la Paroisse Protestante



Dans une communauté chrétienne, on sème et on récolte simultanément. On sème des graines d'Évangile tout au long de l'année et on récolte ce que d'autres ont semé avant nous. En 2024, que s'est-il passé au sein de la paroisse ?

Étant donné que les assemblées du dimanche sont moins nombreuses, le conseil presbytéral a décidé de célébrer un seul culte par dimanche, alternativement à Traenheim et à Scharrachbergheim. En janvier 2025, un bilan sera conduit pour mesurer les effets.

En début d'année, le conseil presbytéral a été renouvelé par moitié, comme tous les trois ans. Willy MULLER a rejoint l'équipe. Sans tarder, il a été chargé de mener une étude sur l'avenir des presbytères. Les autres conseillers sont : Robert ANSTOTZ (président) Annie DANTZER et Anny WICKERSHEIMER.

Concernant les plus jeunes, les rencontres de l'École du Dimanche leur offrent chaque mois une très belle occasion de découvrir leurs premières connaissances bibliques. C'est fondamental ! Deux animatrices préparent avec soin ces rencontres et accueillent des enfants entre 4 et 11 ans. Le groupe s'agrandit de séance en séance.

Les rencontres mensuelles des aînés connaissent un franc succès, le deuxième mardi du mois, à 14h, au foyer de la paroisse. Au premier semestre, des lieux à redécouvrir étaient au programme. Depuis la rentrée de septembre, la thématique a changé. C'est à un « voyage au pays de la musique » que le groupe est convié. Un excellent *Kaffekränzchen* ponctue à chaque fois la rencontre. Rappelons que ces rencontres sont ouvertes à tous.

La fête au jardin s'est à nouveau très bien déroulée au mois de juin. En juillet, la paroisse a vécu une première. Jules CHEVALIER-LOEW a été présenté à la communauté le samedi 13 juillet. Il a commencé une catéchèse en vue de demander, le moment venu, le baptême. Jules a reçu une Bible, qu'il commence à lire et à étudier. Il a été béni. C'était de l'avis général un beau culte !

Au mois d'août, les 12<sup>e</sup> rencontres œcuméniques de musique ont eu lieu avec 7 nouveaux participants sur un total de 34 chanteurs. Parmi ces nouveaux, il y avait un Traenheimois. Peut-être d'autres l'an prochain ?

Une exposition intitulée « Juifs et chrétiens, plus proches que tu ne le penses ? » a été accueillie à la synagogue-grenier de Traenheim à la mi-septembre. On y soulignait les points communs entre les deux traditions spirituelles. Des spécialistes des deux religions ont essayé de mettre en valeur les ponts, voire les points communs qui existent et ne sont pas toujours bien identifiés. Le culte du 15 septembre a été consacré à cette thématique.

Début octobre, Anny WICKERSHEIMER a organisé une très belle sortie paroissiale au Mont St-Michel à St-Jean-Saverne. Un très bon bol d'air et de



belles rencontres ! Merci aux guides et à l'organisatrice !

L'œcuménisme n'est pas en reste. De la célébration œcuménique en janvier à Scharrachbergheim à la rencontre avec le nouvel archevêque M<sup>gr</sup> DELANNOY tout récemment, en passant par le temps fort du Vendredi-Saint (Passion selon Saint-Luc chantée) et du matin de Pâques, il se passe toujours quelque chose ! Les veillées de Taizé ont lieu chaque dernier vendredi du mois à 20h à l'église protestante ou au foyer en hiver. Ces collaborations de plus en plus étroites permettent aux chrétiens catholiques et protestants de mieux se connaître et d'avoir le désir de témoigner ensemble de l'amour du Christ dans ce monde.

Enfin, comment ne pas mentionner l'actualité internationale si inquiétante tout au long de l'année. Elle reste un sujet majeur de préoccupation et de prière. Pour 2025, formons des vœux de justice et de paix pour tous les habitants du village et du Nord au Sud, d'Est en Ouest !

## RETRAITE DE MURIEL OCHS, NOTRE COIFFEUSE

Après 46 ans derrière ses ciseaux, peignes et sèche-cheveux, Muriel OCHS, coiffeuse de notre village, a pris sa retraite avec beaucoup d'émotions.

Que de monde a franchi la porte de son petit salon ! Certains venant même de très loin, et Muriel tient à les remercier chaleureusement pour la fidélité et la confiance qu'ils lui ont accordé et ainsi d'avoir contribué à sa réussite.

Bien sûr, Muriel n'oublie pas son équipe de coiffeuses : Caroline, Sandra, Fabienne, Daphné pour leur collaboration et surtout sa fidèle Claudine avec laquelle elle a passé de nombreux moments de complicité.

C'est avec une petite larme à l'œil que Muriel vous dit au revoir et en même temps à bientôt dans sa nouvelle vie de retraitée.



## RETRAITE DE L'INSTITUTEUR, DANIEL WUNDERLICH



Pour beaucoup de nos enfants, le nom de Monsieur WUNDERLICH restera à jamais ancré en eux.

Il a enseigné à l'école primaire de Traenheim de 1995 à 2013 en classe de maternelle, puis au CE2 à Balbronn jusqu'en 2015. À partir de cette date, il est parti comme psychologue à Wasselonne où il termina sa carrière.

Daniel WUNDERLICH a fait valoir son droit à la retraite et, le 6 juillet 2024, une petite cérémonie en son honneur avait été organisée à la Mairie de notre village en présence de ses anciennes collègues telles que Bernadette GREVILLOT (ex-Directrice de l'école) et Pia SCHULER (ATSEM). Des représentants des différentes mairies du SIVU s'étaient joints à cet événement. C'est avec beaucoup d'émotion, et d'anecdotes souvent amusantes, que M. WUNDERLICH a pris le chemin d'une retraite bien méritée.

## «ZUM LOEJELGUCKER, LA MAISON QUI NOURRIT TRAENHEIM»

par Eric BONIN



Carte postale du restaurant vue de la rue Principale dans les années 30.

Je ne me souviens plus très bien mais je crois que je suis née vers 1772, au cœur de l'Alsace, dans le petit village de Traenheim, où les vignes serpentent entre les collines et où les forêts murmurent des secrets anciens. On dit que j'ai l'âme du XVI<sup>e</sup> siècle, mais c'est bien au XVIII<sup>e</sup> que mes pierres ont pris forme, dans un mélange de tradition et de savoir-faire. J'ai vu passer tant de saisons et entendu tant de rires et de voix. Si vous le permettez, je vais vous raconter mon histoire, celle d'une vieille dame fière de ses racines et de son passé.

Les premières années de ma vie étaient simples et chaleureuses. J'étais petite à l'époque, une maison modeste au toit pointu et aux colombages apparents, décorée de volets peints. Quand le vent soufflait dans les collines, il venait me caresser et me murmurer des chansons qu'entonnaient les ouvriers dans les rangs de vignes tranheimois.

À l'intérieur, l'odeur du bois, du pain frais et sûrement des plats traditionnels était omniprésente. À cette époque, les femmes préparaient les repas dans ma cuisine, tandis que les hommes venaient s'installer autour de la table pour discuter, rire et partager des histoires. Les enfants couraient partout dans le jardin, surtout après les vendanges. Ah, les vendanges ! Quelle fête joyeuse et bruyante ! Le vin frais coulant dans les verres, les chants qui résonnaient sous mes poutres... C'était une époque pleine de rires et de convivialité.

Puis vint le XIX<sup>e</sup> siècle, le vent de l'histoire souffla plus

fort, et je le sentis jusque dans mes murs. Les soldats, les bruits de guerre, les changements de frontières... Traenheim, tout comme l'Alsace, devint un terrain de jeux pour des puissances rivales. La guerre de 1870 m'a laissée une marque indélébile dans la mémoire. Je me souviens des cloches qui sonnaient l'arrivée de la guerre, des rumeurs dans les rues, des familles qui se cachaient dans mes recoins pour échapper aux soldats. Je n'étais qu'une maison, mais j'ai vu tant de souffrance. Pourtant, mes fondations sont restées solides, et mes murs ont résisté aux tempêtes. Malgré tout, j'ai aussi été le témoin de la résilience des habitants, qui trouvaient du réconfort et de la chaleur dans ma salle à manger.

Le XX<sup>e</sup> siècle, ah, quel tourbillon de changements ! J'ai vu défiler des calèches et des chevaux, et puis, enfin, les premières voitures. Il m'arrive encore aujourd'hui de voir passer sous l'arche de l'entrée de la cour quelques superbes engins motorisés, faisant le spectacle auprès des enfants et des plus grands. Le monde devenait plus moderne, et moi, je m'adaptais doucement. Mais je n'oubliais pas d'où je venais. J'ai vu des inventions naître, des foyers se réchauffer, et des enfants grandir dans mes pièces. Et puis vint la guerre... encore une fois. La Seconde Guerre mondiale a frappé à ma porte avec toute sa brutalité. Les bombardements, l'angoisse, les sombres heures d'occupation... Mais à travers tout cela, je suis restée debout. Mes poutres ont tremblé, mais elles ont tenu bon. Les habitants qui partageaient ma vie ont continué à croire en l'avenir. Ils ont continué à venir chez moi, à chercher la chaleur, la lumière, la nourriture.

Aujourd'hui, je suis toujours un lieu de rassemblement. Dans ma Winstub, où trône la fresque du «Loejelgucker», est un endroit où le passé rencontre le présent. Ah, cette fresque ! Elle raconte une histoire qui me fait sourire à chaque fois. «Loejelgucker»...ce mot alsacien si charmant, désignant celui qui regarde par le trou du tonnelet pour espérer une dernière goutte de vin. Un petit clin d'œil à la vie simple, joyeuse et pleine de convivialité.

En 1946, Jean CRAMER, ouvrier viticole chez la famille ROTHGERBER, a immortalisé sur mes murs des scènes quotidiennes du travail de la vigne, et aujourd'hui, elles veillent sur les repas partagés ici, dans la salle principale et chaleureuse où l'on célèbre encore l'amitié et la joie de vivre.

Je suis aujourd'hui le témoin de bien des évolutions. Ma terrasse se remplit de rires en été, les familles viennent s'y installer pour profiter du soleil, tandis qu'en hiver, mes colombages m'offrent un refuge contre le froid, avec l'odeur de la tarte flambée flottant dans l'air. Et bien sûr, il y a les enfants de l'école qui viennent déjeuner chez moi, les jours de pluie au caveau et les jours de beau à l'air libre. Ils apportent avec eux un souffle de jeunesse et d'innocence.

Au fil des siècles, j'ai vu défiler des visages et des générations. La famille ROTHGERBER, avec leur vin, leur cidre, leurs fruits ont toujours fait partie des plaisirs que j'offre et est encore très présente et active au sein de la commune aujourd'hui. J'ai vu aussi des notables, des maires, des amis de passage... J'ai assisté au «Messti Traner» où l'on mangeait le traditionnel pain d'épices de Gertwiller au son des instruments des «Wynnwagges» avec, bien entendu, les vins des vignerons du village ! J'ai vu passer presque tous les habitants de la commune pour des baptêmes, des mariages, des anniversaires !...Mais aussi les Strasbourgeois venaient le temps d'un week-end par le tramway pour se restaurer au sein du village. En ce temps-là, on dégustait déjà des



Carte postale de la Winstub dans les années 50/60

bouchées à la Reine et des cochonnailles.

Chaque visage a laissé une empreinte, chaque époque a marqué mon âme. Des figures comme Freddy LOEW (ex-président de la MJC de Traenheim), les différents maires du village comme Charles REISZ, Frédéric MOCHEL ou encore Évelyne LOEW (grâce à qui, j'ai retrouvé une partie de ma mémoire pour vous conter ces histoires !...) mais aussi Édouard ROTHGERBER, qui a été mon propriétaire, pendant quelques années, ont marqué mon existence, chacun apportant son lot de souvenirs et de décisions. Bien entendu, aujourd'hui, je côtoie aussi Gérard STROHMENGER, maire actuel, qui vient, à l'occasion, saluer les habitants et se

## Winstub?

Historique et évolution :

- Le mot «Winstub» est une contraction de deux mots alsaciens : «Win» qui signifie «vin», et «Stub» qui désigne une «pièce» ou une «chambre». Ainsi, une «Winstub» est littéralement une «chambre à vin». Ce terme désigne un type de restaurant typique de la région, souvent caractérisé par une ambiance chaleureuse et conviviale, où l'on sert principalement des plats traditionnels alsaciens, simples et typiques, accompagnés de vin, notamment du vin local.
- L'origine de la Winstub remonte probablement au Moyen Âge, lorsque l'Alsace était une région viticole importante. Les vignerons et les habitants locaux se réunissaient dans ces petites tavernes ou auberges pour déguster le vin de la région, accompagnés de charcuteries, de fromages, et de plats régionaux. Ces lieux servaient à la fois de points de rencontre sociaux et de lieux de restauration.
- Au fil du temps, les Winstubs sont devenues des établissements populaires dans les villes et villages d'Alsace, en particulier à Strasbourg, Colmar et Mulhouse. Dans ces établissements, l'accent était mis sur la convivialité et la simplicité, avec des bancs en bois, des tables robustes et une atmosphère un peu rustique.
- Côté cuisine, on y sert des plats typiques de l'Alsace : choucroute, tarte flambée, pâté en croûte, bretzels, etc. Les vins de la région, tels que le Riesling, le Gewurztraminer, ou le Pinot Gris, sont également au centre de l'expérience gastronomique.

**TRAENHEIM « D'r Loejelgücker »,**  
le restaurant d. gourmets  
et connoiss. de vins. - Tél. Westhoffen 19.

**TRAENHEIM « D'r Loejelgücker »,**  
das Restaurant der Fein-  
schneck.u. Weinkenner. Tel. Westhoffen 19.

Publicités pour le restaurant vers 1920/1925.

restaurer également.

À chaque changement, j'ai su m'adapter sans jamais perdre de vue ce que je suis : une maison alsacienne, enracinée dans son histoire.

Aujourd'hui, je suis un lieu vivant, un lieu de mémoire et de plaisir. Depuis le début des années 2000, je continue d'accueillir, avec la complicité du Chef Claude FUCHS aux manettes de ma cuisine, ceux qui franchissent ma porte avec un sourire et un bon repas. La table est toujours prête, les vins locaux et du monde entier sont toujours servis, et je me fais une joie d'honorer chaque tradition qui fait de moi ce que je suis. Ma terrasse se remplit de familles, de gourmets, de curieux qui viennent découvrir l'âme de l'Alsace.

Alors, venez! Écoutez mes histoires, imprégnez-vous de mon passé. Car je suis bien plus qu'une maison. Je suis la maison «Zum Loejelgucker», une vieille dame pleine de vie, fière de son passé, de ses souvenirs, et toujours prête à offrir un peu de chaleur à ceux qui en ont besoin. Dans mes murs, les souvenirs ne vieillissent jamais. Ils sont éternels.

Bienvenue chez moi, bienvenue au «Zum Loejelgucker».

### Une initiative louable.

## Le «Löjelgücker» de Traenheim, intermédiaire entre le producteur et le consommateur.

Depuis longtemps on fait de grands et persévérants efforts pour rendre la qualité des vins, récoltés sur les bords de la Mossig, aussi parfaite que possible, efforts qui ont été couronnés par maints résultats pratiques. Par l'organisation des foires aux vins de Molsheim, il nous a été donné de voir le résultat de ces efforts; car d'année en année, ces manifestations nous font constater combien les viticulteurs prennent de peine pour obtenir un produit, qui en somme, a déjà acquis une renommée, dont la viticulture des bords de la Mossig et de l'arrondissement de Molsheim peut être fière. Depuis longtemps les viticulteurs de l'arrondissement de Molsheim ont fourni la preuve qu'ils s'appliquent à suivre de leur mieux les instructions de l'Association des Viticulteurs d'Alsace. Le vin qui pousse sur les collines et les coteaux du beau pays de Molsheim répond aux exigences du consommateur difficile, car les viticulteurs s'efforcent loyalement à suffire entièrement à ces exigences.

Malheureusement, jusqu'à présent on n'a pas toujours réussi à faire débiter, en détail, aux amateurs de vins, les produits de cette région, tels qu'ils sont sortis de la cave du viticulteur, c'est-à-dire avec leurs excellentes qualités naturelles. De fortes plaintes se sont souvent fait entendre de ce que même dans certaines localités viticoles on débite une qualité de vin qui est tout, excepté favorable aux efforts de la culture des vins de qualité. Il y a un an que nous avons repoussé, par cette voie, une critique, qui a été mise à tort en connexion avec la Foire aux Vins de Molsheim.

Des chefs de file de l'agriculture et de la viticulture, comme M. Rothgerber, maire de Traenheim, ont reconnu qu'il ne suffit plus de continuer l'action sur la glèbe en vue d'obtenir un vin de qualité parfaite, mais qu'en dehors des tâches qui incombent aux viticulteurs, il faut veiller à ce que le vin passe du producteur au consommateur d'une manière qui ne soulève aucune objection. Il faut donc absolument avoir la garantie que dans les débits les vins soient servis avec toutes leurs qualités caractéristiques. D'autant plus parfaits que seront les vins vendus au détail, d'autant plus grande sera la renommée de nos vins de qualité. Et à cet égard, M. Rothgerber a pris une initiative qui a une importance plus grande qu'on ne pourrait le croire au premier abord. En sa qualité d'homme d'action et d'homme qui aime sa terre natale et par-dessus tout

la viticulture, il a établi au cœur de la localité de Traenheim, placée dans un site merveilleux, un coquet restaurant, dans le but de servir et d'augmenter la renommée des vins récoltés dans la région de la Mossig. Dans une maison où règne le véritable esprit de notre petit pays d'Alsace, il a ouvert une maison hospitalière, qui est devenue la parure de la commune de Traenheim. Extérieurement, le restaurant qui porte le nom de «Löjelgücker» réjouit par sa construction en pur vieux style alsacien, l'œil du passant. De la cave au grenier, la jolie construction représente les hautes qualités de la transcendante architecture alsacienne. Et des artisans ingénieux ont établi à l'intérieur des endroits où l'on peut jouir d'un repos confortable. Le «Löjelgücker» considérera comme son devoir de ne mettre en vente que des vins possédant tout leur caractère local. Il aura comme qualité caractéristique de servir aux nombreux clients, qui visitent le ravissant petit coin de terre, situé sur les bords de la Mossig et tout autour, les vins dans toute leur pureté qui ont poussé sur les collines et les coteaux qui bordent la Mossig et ailleurs dans l'arrondissement de Molsheim.

Le Löjelgücker ressemble, avec son genre spécial, à ce type de restaurant modèle à Colmar, «la Cigogne», dont il est une imitation et que M. Hausherr, l'inoubliable champion de la viticulture alsacienne, a fondé, en laissant ainsi derrière lui un souvenir impérissable. La création de M. Hausherr, à Colmar, a mûri des résultats extrêmement heu-

### LES AMIS DU DOCTEUR ALBERT SCHWEITZER AU VIGNOBLE D'ALSACE

#### ESCALES A TRAENHEIM

I

#### Une sortie dominicale de la Société d'histoire

C'était le 23 mai 1974. A bord d'un autobus tanguant, nous voguions vers le vignoble de la Basse-Alsace en cette belle journée printanière, vers ce village si typique de Traenheim. L'antique «Löjelgücker», à l'angle de la rue principale et du chemin des vignes, dressait sa fière silhouette, aux poutres apparentes, et s'ouvrit à notre premier appel. Parvenu dans la «stube» boisée de vieux chêne, nous comprenions au premier coup d'œil qu'on devait bien manger autour de ces tables qui, comme par enchantement, se couvraient de biscottes, à la fois fondantes et croustillantes, du kougelhöpfl à la chair jaune, de café au fumet d'Arabie, éclaircie de lait fermier du pays et de tout ce que comporte un déjeuner matinal en ce jour d'excursion.

Avant la reprise de notre course, nous entrâmes dans la grande salle à manger. Des sculptures rares, à l'effigie du «Löjelgücker», qui symbolise le penchant secret de tout Alsacien pour les délices des Pinot et Riesling du terroir, s'interposaient entre d'exquises peintures murales, à la gloire du vin, du vignoble et du vigneron. Tout respirait la joie de vivre et le renouveau des traditions et arts populaires. Pouvait-on souhaiter autre chose que de revenir un jour pour être le figurant d'un nouveau manuel de «L'Alsace à table»? Oui, mes chers amis, nous étions en présence d'authentiques témoins de l'impérissable culture alsacienne.

#### EN FAVEUR DU TOURISME...

### Inauguration d'un nouveau restaurant à Traenheim

M. Edouard Rothgerber, le propriétaire-viticulteur bien connu, président de la section viticole de la Mossig et président du Comice agricole de Molsheim, conseiller d'arrondissement et maire de la charmante petite localité de Traenheim, a pris l'heureuse initiative d'installer dans cette localité un nouvel établissement qui sera accueilli avec la plus vive satisfaction par les nombreux touristes qu'attire cette pittoresque et charmante contrée.

Le nouveau restaurant à la savoureuse et intraduisible devise «Zum Löjelgücker», sous son cachet ancien et artistique, offre dans ses magnifiques salles fraîches et pimpantes un confort appréciable dans un décor captivant. Ajoutez à cela une excellente cuisine et des crus de première qualité du pays, un accueil d'une courtoisie exquise, voilà certes des raisons pour y aller et pour ceux qui en ont été les hôtes, d'y revenir.

A l'aimable invitation du sympathique propriétaire, avaient répondu, jeudi, plus d'une centaine de personnes, parmi lesquelles :

MM. Cathal, sous-préfet de Molsheim; Paire, sous-préfet de Sélestat; Frey, maire de Strasbourg; Maechling, adjoint; Muller, maire de Dahlenheim; Keller, inspecteur de la répression des Fraudes; Kern, directeur de la Laiterie Centrale; Sorg, président de la Fédération des Hôteliers-Restaurateurs d'Alsace et de Lorraine; P. Deviller, directeur du «Journal de Sélestat»; Schehr, secrétaire général de la «Sihral»; Nuss et Greber, de la Banque Rurale, les membres du conseil municipal de Traenheim; plusieurs maires des communes avoisinantes et de nombreux amis de la famille Rothgerber.

Après le tour du propriétaire qui fit l'admiration des visiteurs, on se mit à table pour la dégustation d'un remarquable menu dosé de vins de choix. M. Rothgerber souhaita la plus heureuse bienvenue à ses hôtes puis fit l'historique du nouveau restaurant qui vont tenir son fils, M. Edouard Rothgerber, et sa famille.

Dans une spirituelle allocution, M. Charles Frey, ami personnel de M. Rothgerber, rendit un hommage de gratitude à l'Amphitryon qui se double d'un technicien avisé et d'un idéaliste en matière de gestion communale. Il se fit l'interprète de tous pour former des vœux de prospérité pour la famille Rothgerber et le «Löjelgücker» qui prendra bien vite une place importante dans l'hôtellerie et le tourisme de notre région.

M. Deviller, enfin, sous forme d'une poésie de circonstance très appréciée, apporta le salut fraternel des viticulteurs de Barr. D'autres poètes devaient encore se produire, la chorale municipale se fit entendre et la soirée se prolongea dans la plus charmante atmosphère de gaieté. (R.)

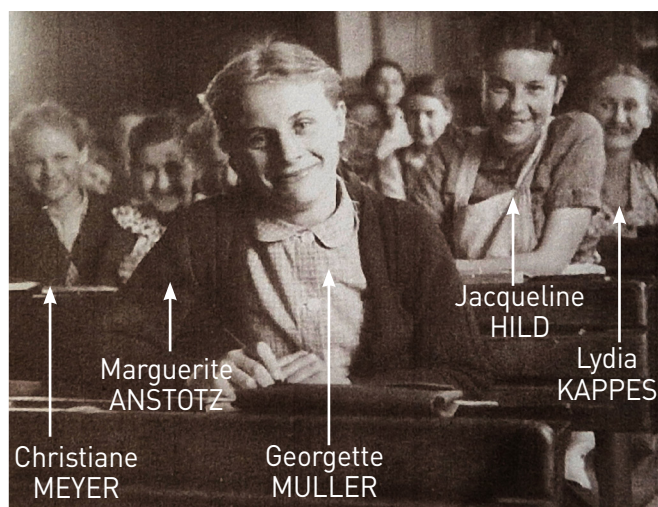
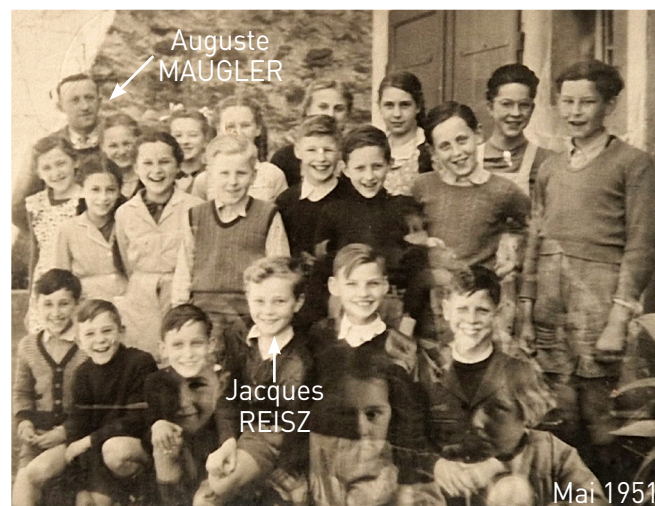
**Rest. «Zum Löjelgücker»**  
Propriétaire Edouard Rothgerber  
**TRAENHEIM (Bas-Rhin)**  
Téléphone Westhoffen 19  
Cuisine soignée • Vins du pays

Dernières Nouvelles de Strasbourg du samedi 13 mars 1937 et publicité pour le restaurant.



Journal Agricole d'Alsace-Lorraine de 1937 et carte postale de la salle principale du restaurant vers 1950.





C'est en 1947 que j'ai commencé à froter mes culottes courtes sur les bancs de mon école. Cette ancienne école était au centre du village, bâtiment occupé actuellement par une dentiste, M<sup>me</sup> MARCHAL. Au rez-de chaussée œuvrait la maîtresse des plus jeunes, M<sup>lle</sup> Émilie SCHULTHEISS, une maîtresse femme qui savait tenir sa petite bande. Originnaire de Balbronn, elle habitait le petit logement du bas. J'avais 6 ans avec comme seul bagage : le dialecte alsacien, ma langue maternelle, de nombreuses recommandations de mes parents et quelques bribes de langue française. Il n'y avait pas de classe ni enfantine ni maternelle dans notre village. Lire, écrire et calculer étaient les matières principales. Mais n'oublions pas la Morale, l'Instruction Civique, le Chant, la Récitation, l'heure de Religion, et j'en oublie. Pas de mots en dialecte, c'était strictement interdit. Dans le feu de l'action, durant la récréation, un mot de travers fusait de temps en temps. Punition : interdiction de jouer. Un tuyau dans la main, on essayait d'attraper un autre fauteur. La punition retombait sur lui.

À l'étage œuvrait le maître des grands, ceux qu'il fallait préparer pour la réussite de leur Certificat d'Études. C'était M. Auguste MAUGLER, directeur d'école très respecté par tous les enfants. Il faisait le maximum pour faire de ces jeunes des élèves intelligents et bien élevés. Il était également le secrétaire de notre Mairie. Ses bureaux étaient à côté de sa salle de classe. Avec sa famille, il logeait dans la maison communale, actuelle maison de la famille WILHELM. Notre récréation se passait dans la cour de cette maison. Bien des années plus tard, la fille de notre directeur d'école, Évelyne LOEW a été, pendant 3 mandats, soit 19 années, M<sup>me</sup> le Maire de notre village.

Quand je suis arrivé chez « les grands », mon bagage de connaissances avait déjà un peu grossi. Début des années 1950, la ville de Wasselonne avait fait construire dans la cour du château un groupe scolaire qui abritait toutes leurs classes maternelles et primaires. Au dernier étage s'était créé le Cours Complémentaire, actuellement on dirait le Collège. Le Directeur, M. JOST, avait besoin de remplir les classes de son Collège. Il a sillonné dans tous les villages environnants chez les directeurs d'école, chez les parents pour recruter. À Traenheim nous étions trois : Frédéric MOCHEL, Robert FINCK et moi-même. Pas de ramassage scolaire. Donc nous sommes encore restés une année de plus à l'École Primaire. Il fallait avant tout passer un Concours, celui de l'Entrée en Sixième, pour nous c'était en 1953. Classes de 6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> se sont succédées pour moi avec des aller-retour quotidiens toujours à vélo. Ma passion pour ce deux-roues vient peut-être de là ? Jusqu'au BEPC et au Concours d'Entrée à l'École Normale d'Instituteurs, ma voie était tracée.

À Traenheim aussi le projet d'une nouvelle école se préparait. Étant déjà scolarisé à Wasselonne, je ne l'ai jamais fréquentée mais je me souviens du jour de son inauguration, c'était le 1er juillet 1956.

Tous ces articles sont issus de publication de diverses parutions des DNA Molsheim-Schirmeck

## Une soirée jeux désormais organisée chaque mois



La soirée du mardi 8 octobre fut un véritable succès. Photo Constance Couture

Fort de l'arrivée de nouveaux bénévoles, la MJC de Traenheim diversifie ses activités. C'est ainsi que, le mardi 8 octobre, une première soirée jeux de société était proposée à l'essai. La trentaine de personnes venues en a fait un vrai succès intergénérationnel. Les participants y ont vu l'occasion de rencontrer des gens et de découvrir de nouveaux jeux en toute convivialité.

**Le public peut amener ses propres jeux**  
À la suite de l'enthousiasme rencontré, la MJC a décidé de pérenniser les soirées jeux de société, chaque premier mardi

du mois à la salle socioculturelle du village de 19 h 30 à 23 h. Les prochaines dates sont les 5 novembre et 3 décembre. Afin d'inclure les familles avec de plus jeunes enfants, quelques dimanches après-midi seront ajoutés à la liste, dont le 1<sup>er</sup> décembre de 14 h à 18 h, où il sera d'ailleurs exceptionnellement possible d'acheter des jeux à prix préférentiels. Les joueurs peuvent apporter leurs propres jeux ou essayer des nouveaux.

**● C.C.**  
Entrée libre, petite buvette. Renseignements sur la page Facebook MJC/Traenheim ou via [mjc.traenheim@wanadoo.fr](mailto:mjc.traenheim@wanadoo.fr).

## La citrouille a fait son retour



Une buvette aux saveurs d'automne regorgeait de choix alléchants. Photo Constance Couture

La Fête de la citrouille a fait son retour en grand à Traenheim ce samedi 26 octobre, après cinq ans d'absence. Pour faire honneur, plus d'une centaine de visiteurs se sont relayés tout l'après-midi. Les jeunes participants naviguent d'un atelier à l'autre avec en main un joli passeport d'activités à faire tamponner à chaque station. Certains sont déjà passés par la case maquillage et arborent un minois de citrouille, écurieul, biche ou renard.

**Concours de soupe à la courge**  
À l'autre bout de la salle, la fabrique d'œuvres d'art à base de végétaux séchés et l'atelier de

## L'artisanat local mis en avant au marché de Noël



De nombreux créateurs de Traenheim et des environs présentaient leurs savoir-faire. Photo Constance Couture

Paré de ses plus beaux atouts, le centre du village de Traenheim est devenu piéton et festif le temps d'une soirée, samedi 23 novembre, pour la quatrième édition de son marché de Noël. Ici et là, de jolis décors lumineux scintillaient et des brasnés permettaient de se réchauffer un peu, avant de repartir à la découverte de la trentaine de stands.

**Les visiteurs prenaient le temps de s'arrêter et de discuter**  
L'offre était variée, avec comme trait d'union la qualité de l'artisanat, produit au village ou dans les environs. Il y avait aussi de quoi faire voyager, avec les saveurs carrounaises ainsi que des mets de

## « Marcher à l'ombre » en 2024



Après les deux coûteux chantiers qui ont animé la première partie du mandat, la commune de Traenheim reprend son souffle. Le maire Gérard Strohmenger fait le point sur les projets qui jalonnent la nouvelle année.

D'abord ce constat : « Le populisme communal du terrain et les incivilités à l'échelle communale se multiplient », Gérard Strohmenger pose un diagnostic sombre du climat actuel, qui réajuste sur les élus. « Les gens ralentissent pour tout mais ne font rien. On en a tous ras-le-bol. » Malgré tout, le maire, qui assure ne pas se représenter à l'issue de son mandat, veut poursuivre jusqu'à bout l'action communale. Et laisser des finances saines à son successeur. Pour cela, la municipalité entend lever le pied après plusieurs exercices éprouvants pour les finances d'un village de 670 habitants. « Il va nous falloir marcher un peu à l'ombre », confirme le maire.

**Aire de jeux et photovoltaïque**  
Subventionnés ou portés par d'autres partenaires (comme Mossig-Vignoble, SDEA), les travaux de voirie dans le Parc Principal (600 000 € au total), la rénovation extérieure de l'église (500 000 €), la construction d'un bassin de pollution et le renforcement du réseau d'assainissement ont été menés à leur terme. Désormais, Gérard Strohmenger a les yeux tournés vers l'aménagement, d'ici au printemps, de l'aire de jeux près de l'école, avec plantation d'arbres, installation de nouveaux arceaux, bancs et tables. L'année sera aussi consacrée à la pose de panneaux photovoltaïques sur le toit de la mairie (300 000 €) (charge de la commune), pour de l'auto-consommation dans les bâtiments communaux.

## Fête au jardin : entre découvertes et gourmandise

La fête au jardin du presbytère de Traenheim du dimanche 16 juin a remporté un succès encore un franc succès.

Sous les feuilles du grand noyer du presbytère, plusieurs habitués et quelques nouveaux visiteurs sont regroupés en ce dimanche 16 juin pour ce plein air annuel. Le thème du jour, « Panser à nos sources », est choisi car l'eau occupe beaucoup de place dans la Bible et dans la vie au quotidien. Après avoir répété la mélodie de quelques nouveaux chants, le pasteur Janus a invité son auditoire à prendre un temps de réflexion et d'échange en petits groupes.

**Le quintette La Fine Bouche a ravi les spectateurs qui n'ont pas hésité à demander plus d'un rappel.**



Marie raconte l'histoire de cet évènement qui servait à entreposer la dime, un impôt aboli à la Révolution, généralement collecté sous forme de tonneaux de vin. De retour dans le jardin, des jeux d'adresse au bois attendent les jeunes de tous âges. À côté du petit étang, une exposition de photos sur le fleuve Colorado retrace la route sinueuse de ce monument aquatique en pierre et ses populations riveraines. Le photographe Franck Vogel, originaire de Traenheim, accompagne ses photos de légendes percutantes.

**Un « pur enchantement »**  
À la buvette, un bel assortiment de desserts faits maison séduit les palais sucrés. Puis, tout le monde chemine vers l'église pour le concert du quintette La Fine Bouche. Invités pour la quatrième fois à Traenheim, les musiciens ont conté des gens qu'on ne connaît pas ou qu'on ne voit que rarement et d'échanger avec eux. ● C.C.

## Dépensement de la vigne : la génétique au secours des vignobles



Un tel état de santé de nos vignobles n'est pas normal. Les maladies cryptogamiques, les champignons, les insectes, les virus... Les vignobles sont en danger. Les viticulteurs cherchent à trouver des solutions pour protéger leurs vignes. La génétique est une des solutions. Elle permet de sélectionner des variétés de vigne plus résistantes aux maladies et aux insectes. Les chercheurs travaillent à développer de nouvelles variétés de vigne plus résistantes aux maladies et aux insectes. Les chercheurs travaillent à développer de nouvelles variétés de vigne plus résistantes aux maladies et aux insectes.

**De nouvelles variétés plus résistantes ?**  
Les chercheurs travaillent à développer de nouvelles variétés de vigne plus résistantes aux maladies et aux insectes. Les chercheurs travaillent à développer de nouvelles variétés de vigne plus résistantes aux maladies et aux insectes.

## La belle saison des jeunes champions du club de Westhoffen/Traenheim

Grâce à la motivation, l'expérience et la détermination des entraîneurs Yannick Kirmann et Stéphane Deucher, tous deux diplômés d'état premier degré, le Westhoffen/Traenheim tennis club a vécu une saison exceptionnelle avec les jeunes de 11 à 18 ans. Avec huit équipes engagées en championnat, cinq équipes terminent premières de poule, avec en prime trois titres de champions de Bas-Rhin, et un titre de champion d'Alsace.



Stéphane Deucher, Antoine Gully, Jean Jobst, Arthur Uhrich, Justin Montagne, Gabriel Reisz, Solène Edel, Dorcas Reisz et Yannick Kirmann. Photo Gérard Sattler

**Westhoffen-Traenheim • Une première Fête de tennis réussie**



Pour clore la saison exceptionnelle du Westhoffen-Traenheim Tennis club, il avait été décidé de faire une Fête de tennis pour les membres et les familles. Rendez-vous était fixé le samedi 13 octobre à 9 h jusqu'à tard dans la nuit. Trente-quatre paires de doubles dames, mixtes, et messieurs se sont affrontées toute la journée sur les terrains de Traenheim et de Westhoffen. Le quartier général était installé à Traenheim avec la salle à disposition de la salle en face des terrains. Au déjeuner, un barbecue avait rassemblé une centaine de personnes. Une réception avec un vin d'honneur a eu lieu vers 19 h pour récompenser les gagnants des rencontres de la journée. Rendez-vous est déjà pris pour fin août 2025. ● G.S.

## La Fête de la citrouille est de retour

Après cinq ans d'absence, la Fête de la citrouille revient en grande pompe le 26 octobre. Des nombreuses activités sont prévues à partir de 10 h à la salle socioculturelle de Traenheim.

**Des nombreuses activités**  
Des activités pour tous sont prévues en continu jusqu'à 17 h. Les participants seront récompensés au moment de la Fête de la citrouille. Les inscriptions pour participer sont closes dès maintenant.

**Traenheim • Coquetterie de Pâques**



Alors que le printemps est là, les arbres fruitiers en fleur agrémentent l'entrée du village tandis que le centre a été mis d'assaut par une jolie tour de lapins, poules et leurs œufs de Pâques. Photo Constance Couture

## Bacchus tour's : ancrer la manifestation dans les esprits

Après une première édition réussie, la Bacchus tour's revient cette année avec une manifestation plus ambitieuse. Les organisateurs ont travaillé à ancrer cette manifestation dans les esprits des habitants de Traenheim.

**Traenheim • Les villageois mobilisés contre la pollution**



Dans le cadre de l'opération pilotée par la Collectivité européenne d'Alsace du 15 mars au 15 avril, les habitants de Traenheim se sont mobilisés en nombre. Une cinquantaine de petits et grands volontaires se sont retrouvés samedi 6 avril, sous un beau soleil, devant la mairie du village. Très vite, des équipes ont été constituées et chacun a pu recevoir des gants et des sacs plastiques pour ceux qui ont vuient pas. C'est avec des sacs bien remplis que les volontaires sont retournés à la mairie. Les déchets ont été ramassés le long des fossés et dans les jardins.



## LES NUMÉROS À CONNAÎTRE EN CAS D'URGENCE

Les numéros d'appel d'urgence permettent de joindre  
**GRATUITEMENT** les secours publics 24h/24 & 7j/7

CENTRE ANTIPOISON  
01 40 05 48 48

SAMU  
**15**

POLICE OU  
GENDARMERIE  
**17**

POMPIERS  
**18**

VIOLENCE CONTRE  
LES FEMMES  
**3919**

HARCÈLEMENT  
SCOLAIRE  
**3020**

SIDA INFO SERVICE  
0800 840 800

APPELS  
D'URGENCE  
EUROPÉEN  
**112**

SERVICE AUX  
MALENTENDANTS  
**114**

ACCUEIL  
PERSONNES  
SANS ABRI  
**115**

ENFANCE  
MALTRAITÉE  
**119**

SECOURS  
EN MER  
**196**

DROGUE, ALCOOL,  
TABAC INFO  
0800 23 13 13



Fidèle à sa volonté de réduire son empreinte carbone, Traenheim a fait le choix d'imprimer cette rétrospective sur du papier certifié PEFC. Cette certification atteste du « respect des fonctions environnementales, économiques et sociales des forêts » et offre une garantie contre la déforestation. Pour en savoir plus sur le programme de reconnaissance des certifications forestières, n'hésitez pas à visiter [www.pefc-france.org](http://www.pefc-france.org)

Nous souhaitons rappeler que la publication des Dernières Nouvelles de Traenheim est un magazine annuel dont la mise en page et l'impression sont intégralement financées par les publicités des entreprises présentes dans chaque numéro. Ainsi, les DNT sont entièrement autofinancés et ne génèrent aucun coût pour les habitants de la commune de Traenheim.

Charte graphique  
Logos, Flyers,  
Cartes de visite,  
Dépliants,  
Brochures,  
Tampons,  
Enveloppes,  
Papier entête,  
Cartes postales,  
Bâches,  
Bandoles, etc.

la cave  
à idées

Partenaire de la marque Alsace

Cadeaux personnalisés  
Portraits,  
Caricatures,  
Illustrations,  
Goodies,  
& Produits dérivés

**NOUVEAU**  
BOUTIQUE EN LIGNE

Ce bulletin a été réalisé par

PARTICULIER OU PROFESSIONNEL,  
VOTRE COMMUNICATION TOUT SUPPORT  
sur demande, sur-mesure & sur RDV  
**06.17.39.27.26 - [contact@lacave-id.fr](mailto:contact@lacave-id.fr)**  
73, rue Principale - 67310 TRAENHEIM - [www.lacave-id.fr](http://www.lacave-id.fr)

Ce bulletin a été imprimé par

**Création Impression Publicité**

CARTES DE VISITE  
TAMPONS - ENVELOPPES  
PHOTOS - AFFICHES  
FLYERS - DÉPLIANTS  
BROCHURES - CHEMISES  
CALENDRIERS

le journal de la vallée

☎ 03 88 97 00 03  
✉ [contact@imprimerie-cip.fr](mailto:contact@imprimerie-cip.fr)  
📍 112 rue du Gal. de Gaulle  
67130 La Broque

[imprimerie-cip.fr](http://imprimerie-cip.fr)



## MAIRIE DE TRAENHEIM

4, rue de l'École | 67310 TRAENHEIM | Tél. : 03.88.50.38.59

Mail : [mairie@traenheim.fr](mailto:mairie@traenheim.fr) | Site internet : <http://traenheim.fr> | Facebook : Mairie de Traenheim

## PAPIERS D'IDENTITÉ

Les dossiers pour le passeport et la carte nationale d'identité sont à retirer à la mairie ou à pré-remplir en ligne sur le site : [www.ants.gouv.fr](http://www.ants.gouv.fr). Depuis 2017, les demandes se font dans l'une des communes habilitées (sur rendez-vous), disposant d'un système d'enregistrement biométrique :

**Marlenheim, Wasselonne, Molsheim, Saverne, Strasbourg.**

Inscription sur les listes électorales : **Mairie du domicile** ou en ligne sur [service-public.fr](http://service-public.fr)

### Sur rendez-vous, le mardi

**17<sup>h</sup> à 18<sup>h</sup>** : Permanence du Maire & des Adjoints | **17<sup>h</sup>30 à 18<sup>h</sup>30** : Permanence urbanisme

Pour vous tenir au courant des informations communales,  
un avis est déposé chaque mois dans vos boîtes aux lettres.

La Mairie souhaite remercier l'ensemble des entreprises qui participent  
à l'élaboration de notre «DNT», car sans elles, il n'existerait pas.